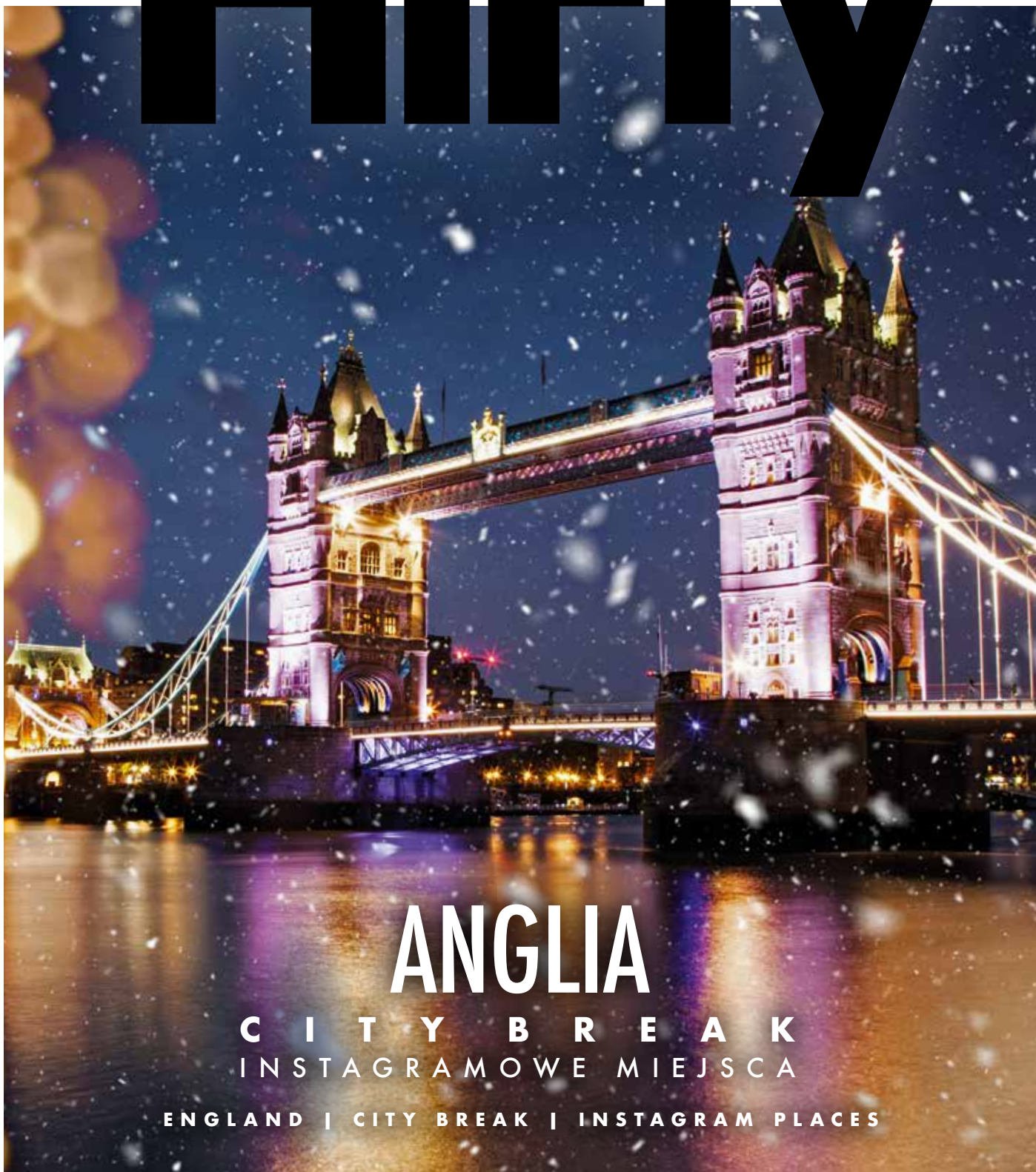


HIFLY

WROCLAW
AIRPORT
MAGAZINE



ANGLIA

CITY BREAK
INSTAGRAMOWE MIEJSCA

ENGLAND | CITY BREAK | INSTAGRAM PLACES



ALPINE PRO

TWOI DOBRZY ZNAJOMI

Na stoku najważniejsza jest dobra zabawa. A narty i snowboard dostarczają wyjątkowych wrażeń szczególnie w towarzystwie bliskich Ci osób. Marka Alpine Pro towarzyszy miłośnikom zimowych aktywności już od niemal 30 lat. Tworzymy odzież i akcesoria, które dają Ci komfort, wygodę i bezpieczeństwo - kurtki, bluzy i spodnie, którym możesz zaufać i od których możesz wymagać więcej.

Salon Alpine Pro Wrocław
Magnolia Park, ul. Legnicka 58



WROCLAW AIRPORT

**MAGAZYN PORTU
LOTNICZEGO WROCLAW S.A.**
54-530 WROCLAW
UL. GRANICZNA 190
TEL. +48 71 35 81 100
AIRPORT.WROCLAW.PL

KOORDYNATOR PROJEKTU
MONIKA POŁTORZYCKA-JON
M.JON@AIRPORT.WROCLAW.PL

REDAKTOR PROWADZĄCY
MAGDALENA IWAŃSKA

REDAKCJA
NATALIA FRYŚ

SKŁAD, FOTOEDYCJA
DOROTA CYBULSKA

TŁUMACZENIE
REYNAUD LANGUAGE SERVICES

ZDJĘCIA
SHUTTERSTOCK, ADOBE STOCK,
UNSPASH, MATERIAŁY PRASOWE

**HEAD OF CONTENT
& PRODUCTION**
MAGDALENA IWAŃSKA

DYREKTOR ARTYSTYCZNA
KINGA NIEŚMIAŁEK

REKLAMA
ANNA CZARNOŃSKA

WYDAWCA
VALKEA MEDIA S.A.
01-747 WARSZAWA
UL. FICOWSKIEGO 15



REDAKCJA NIE ZWRACA NIEZAMÓWIONYCH MATERIAŁÓW, W RAZIE PUBLIKACJI ZASTRZEGA SOBIE PRAWO DO ICH SKRACANIA. WYDAWCA NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA TREŚĆ OGŁOSZEŃ I REKLAM ORAZ MA PRAWO ODMÓWIĆ PUBLIKACJI BEZ PODANIA PRZYCZYNY. WSZYSTKIE MATERIAŁY OBEJMUJE PRAWO AUTORSKIE. PRZEDRUK MATERIAŁÓW W JAKIEJKOLWIEK FORMIE I JĘZYKU JEST ZABRONIONY BEZ PISEMNEJ ZGODY WYDAWCY.



22

26

12

30

LIFESTYLE

05
Edytorial
Editorial

06
Co nowego?
What's new?

08
Hot Spots
Hot Spots

10
Imponująca Anglia poza szlakiem
Impressive England Off the Beaten Path

16
Bruksela – bogactwo historii i kultury
Brussels – Wealth of History and Culture

18
Szlakiem filmu – Marcello Mio
On the Movie Trail – Marcello Mio

20
Błękitny Cypr. Błogi chillout
Blue Cyprus. Blissful Relaxation

22
Burdż Chalifa. Do chmur
Burj Khalifa. Into the Clouds

24
Victor Borsuk: Ambicja to pierwszy krok
Victor Borsuk: Ambition is the First Step

28
Pamiętki ze Szkocji
Souvenirs from Scotland

30
Cały dzień w Zurychu
A Day in Zurich

32
Oslo. Zimowa destynacja
Oslo. A Winter Destination

LOCAL

36
Historie Srebrnej Góry
The Stories of Srebrna Góra

38
Wyrusz na Dolny Śląsk
Go to the Lower Silesia

40
Modny Wrocław
Wrocław is cool!

42
Wywiad z Aleksandrą Kurzak
Interview with Aleksandra Kurzak

ADVICE

34
Zaplanuj podróż z małymi dziećmi
Planning a trip with young children

44
Prezenty prosto z Europy
Gifts straight from Europe

46
Mapa destynacji
Route map



HOTEL & MEDI-SPA BIAŁY KAMIEŃ

ŚWIERADÓW - ZDRÓJ

Odpoczynek z widokiem na Góry Izerskie.

Świeradów-Zdrój warto odwiedzić o każdej porze roku. Wiosną, latem i jesienią zachwyca pięknem przyrody, dając do dyspozycji liczne amatorskie i profesjonalne szlaki turystyczne i trasy rowerowe, w tym ponad 100-kilometrowy Singltrekk łączący Czechy i Polskę. Zimą staje się kurortem z ultranowoczesną koleją gondolową. Zaledwie 500 m od hotelu znajduje się wieża widokowa „Sky Walk”, która góruje nad miastem na zboczu góry Świeradowiec gwarantując niepowtarzalne widoki. Hotel Biały Kamień wtapia się w otaczający go krajobraz. Z okien i tarasów, a także ogromnych przeszkleń na poziomie basenu i gabinetów SPA można podziwiać niesamowity widok na górę Biały Kamień oraz panoramę uzdrowiska, mieć naturę na wyciągnięcie ręki.

Odowiedź Izery zimą

spędź wyjątkowe chwile
w Hotelu & Medi-Spa Biały Kamień

polecamy pakiety

RODZINNE FERIE

DZIECI GRATIS!

ZIMA W ŚRODKU TYGODNIA

MASAŻ GRATIS!



DRODZY CZYTELNICY

DEAR READERS

Zima to równie doskonały sezon na podróżowanie! Wiedząc, w jakie kierunki udać się na weekend lub dłuższe wakacje, bez wątpienia wolny czas spędzimy znakomicie. W najnowszym wydaniu magazynu HiFly wybierzemy się do niezwyklej Anglii i jej kultowych miast z bogatą kulturą i wielowiekową tradycją, odkrywając jej majestatyczne uroki. Dowiemy się również, dlaczego warto wybrać się na grudniowy wypad do Brukseli oraz jak zorganizować sobie jeden dzień w szwajcarskim Zurychu. Mroźna i jednocześnie wyjątkowo klimatyczna aura dopisze nam w Oslo i Szkocji, skąd przywieziemy wyborne pamiątki. Oprócz tego zdradzimy też, jakie perły skrywa Dolny Śląsk. Jednak to nie wszystko, co przygotowaliśmy dla naszych czytelników. Dla tych spragnionych gorącego słońca przeniesiemy się do bajkowego Cypru, gdzie lazurowa woda i malownicze wybrzeża pozwolą na błogi chillout. Wykroczymy również poza granice Europy prosto w stronę nowoczesnego i imponującego swoim rozmachem Dubaju, którego symbolem jest Burdż Chalifa. To destynacje, które skradną serce niejednego globtrotera. Wyrusz z HiFly po niezapomniane emocje!

ENG

Winter is a perfect season for traveling! It's important to know where you want to go for a weekend, or maybe even a longer, wonderful getaway. In the latest edition of HiFly Magazine, we visit England and its iconic cities, rich in culture and centuries-old traditions, uncovering some of its unique charms. We also explore why a trip to Brussels in December is worth it, and how to organize a one-day adventure in Zurich, Switzerland. Frosty yet atmospheric experiences await us in Oslo and Scotland, where we'll collect excellent souvenirs. Moreover, we'll reveal some of the treasures Lower Silesia has in store for us. But that's not all we've prepared. For those yearning for warm sunshine, we'll transport you to dreamy Cyprus, where azure waters and picturesque coastlines promise blissful relaxation. Beyond Europe, we venture to modern and grandiose Dubai, and its pinnacle: the Burj Khalifa. These destinations are sure to inspire any globetrotter. Embark on unforgettable adventures with HiFly!

NAJWIĘKSZA W HISTORII WROCŁAWSKIEGO LOTNISKA INWESTYCJA ROZPOCZĘTA!

Port Lotniczy Wrocław podpisał umowę z firmą Strabag Infrastruktura Południe na realizację inwestycji, która niemal podwoi możliwości operacyjne lotniska. Powstanie nowa płyta postojowa, droga szybkiego zjazdu, 2,5-kilometrowa droga kołowania, płaszczyzna do odladania. Zostaną również przebudowane istniejące drogi kołowania. Całkowity koszt inwestycji to 377 mln zł netto (463,5 mln zł brutto), z czego 175 mln zł pochodzi z funduszy unijnych w ramach programu CEF2. Inwestycja jest odpowiedzią na dynamiczny wzrost liczby pasażerów, który już w tym roku może przekroczyć 4,5 mln osób, co stanowi prawie pół miliona więcej niż pierwotnie zakładano. Rozbudowa infrastruktury to kluczowy element dalszego rozwoju Portu Lotniczego Wrocław.



Port lotniczy Wrocław nieustannie rozwija swoją infrastrukturę i oferuje pasażerom niezapomniane wrażenia. Staje się coraz bardziej dynamicznym i nowoczesnym miejscem, które łączy funkcjonalność z wyjątkową atmosferą.

CO NOWEGO?

REKORD POBITY! 4-MILIONOWY PASAŻER OBSŁUŻONY W PORCIE LOTNICZYM WROCŁAW

Pani Magda Antoniak z Wrocławia została 4-milionową pasażerką obsłużoną przez Port Lotniczy Wrocław w 2024 roku. Na szczęśliwą podróżną wylatującą z Wrocławia do Seulu Polskimi Liniami Lotniczymi LOT czekały upominki od przewoźnika, pamiątkowy bilet i voucher umożliwiający roczny wstęp do saloniku Executive Lounge dla dwóch osób. Jeszcze nigdy w historii Port Lotniczy Wrocław nie przekroczył liczby 4 milionów obsłużonych pasażerów. Dotychczasowy rekord wynosił niespełna 3,9 mln podróżnych, którzy skorzystali z usług wrocławskiego lotniska w 2023 roku. To doskonale obrazuje dynamiczny rozwój tego miejsca.





SILENT DISCO W PORCIE LOTNICYM WROCŁAW – TANECZNA PODRÓŻ DO KOŁA ŚWIATA!

16 listopada terminal lotniska, zazwyczaj kojarzony z podróżami i pośpiechem, zmienił się na jedną noc w ogromny parkiet taneczny, na którym uczestnicy silent disco mogli zanurzyć się w wybranym przez siebie stylu muzycznym. To była doskonała okazja, by odkryć uroki lotniska w nowej roli – miejsca, które nie tylko łączy różne kultury, ale także dostarcza niezapomnianych wrażeń. To była niepowtarzalna okazja, aby tanecznym krokiem przemierzyć muzyczne zakątki świata. Na uczestników tej zabawy czekały trzy różnorodne kanały muzyczne – polskie hity pop/rock, energetyczny K-pop oraz klimatyczne rytmy południowej Europy: Włoch, Hiszpanii i Francji. Dzięki temu każdy mógł znaleźć coś dla siebie i mógł bawić się w swoim rytmie. Silent disco, czyli „cicha dyskoteka”, to impreza, podczas której uczestnicy tańczą, słuchając muzyki przez bezprzewodowe słuchawki zamiast głośników. Każdy może przełączać się między różnymi kanałami muzycznymi, dzięki czemu jednocześnie na parkiecie mogą rozbrzmiewać różne gatunki muzyczne.



ENG

The Wrocław Airport is constantly enhancing its infrastructure and offering passengers unforgettable experiences. It's evolving into a dynamic, modern hub that combines functionality with a welcoming atmosphere.

THE LARGEST INVESTMENT IN THE HISTORY OF WROCŁAW AIRPORT HAS BEGUN!

Wrocław Airport has signed a contract with Strabag Infrastructure South to carry out an investment that will nearly double the airport's operational capacity. The project includes a new apron, a rapid exit taxiway, a 2.5-kilometer taxiway, a de-icing area, and the reconstruction of existing taxiways. The total investment cost is PLN 377 million net (PLN 463.5 million gross), of which PLN 175 million comes from EU funds under the CEF2 program. This investment is a response to the dynamic growth in passenger numbers, which this year may exceed 4.5 million – nearly half a million more than anticipated. Expanding the infrastructure is a key element in the further development of Wrocław Airport.

A RECORD BROKEN! THE 4-MILLIONTH PASSENGER SERVED AT WROCŁAW AIRPORT

Miss Magda Antoniak from Wrocław became the 4-millionth passenger served by Wrocław Airport in 2024. The lucky traveler, flying from Wrocław to Seoul with LOT Polish Airlines, received gifts from the carrier, a commemorative ticket, and a voucher granting year-long access to the Executive Lounge for two people. Never before in its history has Wrocław Airport served over four million passengers. The previous record was just under 3.9 million travelers in 2023. This achievement clearly illustrates the dynamic growth of the airport.

SILENT DISCO AT WROCŁAW AIRPORT – A MUSICAL JOURNEY AROUND THE WORLD

On November 16, the airport terminal, mostly associated with travel and haste, transformed for one night into a massive dance floor where silent disco participants immersed themselves in music of their choosing. It was a perfect opportunity to discover the charms of the airport in a new role – as a place that not only connects cultures but also provides lasting memories. This unique event offered participants the chance to dance their way through musical genres from around the world. Guests chose from three diverse music channels – Polish pop/rock hits, energetic K-Pop, and atmospheric rhythms of southern Europe: Italy, Spain, and France. This range allowed everyone to find their favorite vibe and dance at their own pace. Silent disco is a unique event where participants enjoy music through wireless headphones rather than traditional speakers. With the ability to switch between multiple music channels, diverse genres fill the dance floor simultaneously, creating a dynamic and personalized experience for all attendees.

Unikatowe punkty
na mapie Europy, które zdecydowanie warto poznać i odwiedzić? Podpowiadamy!

HOT SPOTS



ADRES: PARYŻ, 80 RUE
DE CHARONNE, 75011;
INSTAGRAM:
@SEPTIMEPARIS

ADDRESS: PARIS, 80 RUE
DE CHARONNE, 75011;
INSTAGRAM:
@SEPTIMEPARIS



SEPTIME RESTAURANT

To kwintesencja paryskich restauracji nowego rodzaju. Miejsce położone jest pośrodku Rue de Charonne, a samo wnętrze utrzymane jest we współczesnej stylistyce. Warsztatowo-loftowy design z surowymi elementami wystroju, takimi jak nieobrobione drewniane stoły czy metalowe krokiew dodają mu wyrafinowania. Sama kuchnia została wyróżniona gwiazdką Michelin, a jej szef, Bertrand Grébaut, zaserwuje nam obłędne dania, których smak zachwyci!





ELEPHANT BOOKSTORE

To urokliwe miejsce, które przyciąga miłośników książek i kultury. Oferuje szeroki wybór książek w języku bułgarskim i angielskim, obejmujący literaturę piękną, sztukę, historię i podróż. Księgarnia Elephant jest również miejscem spotkań dla lokalnych autorów. Organizuje wydarzenia, takie jak wieczory autorskie, warsztaty i spotkania literackie. Często odbywają się tu także wystawy, dzięki czemu księgarnia łączy pasję do książek z szeroko pojętą kulturą. Dzięki swojej kameralnej atmosferze, unikatowemu wystrojowi i zróżnicowanej ofercie, stała się ona jednym z ulubionych miejsc dla mieszkańców Sofii, ale także dla turystów.

ENG

Unique spots on the map of Europe that are definitely worth discovering and visiting? Here are our suggestions!

PARIS

SEPTIME RESTAURANT

This establishment epitomizes the essence of the new wave of Parisian restaurants. Located in the heart of Rue de Charonne, its contemporary interior boasts a workshop-loft design with raw elements like untreated wooden tables and metal beams, creating an ambiance of understated elegance. The Michelin-starred kitchen, led by chef Bertrand Grébaut, serves extraordinary dishes that are sure to delight your taste buds.

SOFIA

ELEPHANT BOOKSTORE

It is a charming place that attracts book and culture lovers. It offers a wide selection of books in Bulgarian and English, including literature, art, history, and travel. Elephant Bookstore is also a meeting spot for local authors, hosting events such as author evenings, workshops, and literary gatherings. Exhibitions are frequently held here, making the bookstore a fusion of a passion for books and a broad cultural experience. With its cozy atmosphere, unique



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code and find more interesting content!

ADRES:
SOFIA,
TSAR SHISHMAN 31
INSTAGRAM:
@ELEPHANTBOOK-
STORESOFIA

ADDRESS:
SOFIA, TSAR SHISH-
MAN 31
INSTAGRAM:
@ELEPHANTBOOK-
STORESOFIA

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Paryża Beauvais – Ryanair/
poniedziałki, czwartki, piątki,
niedziele

Do Sofii – Ryanair/piątki, niedziele
kup bilet: www.ryanair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Paris Beauvais – Ryanair/Mon-
days, Thursdays, Fridays, Sundays
To Sofia – Ryanair/Fridays, Sundays
buy a ticket: www.ryanair.com

Dni lotów mogą ulec zmianie,
szczegóły na stronie przewoźnika.

The dates of flights may change, please find
additional details on the carrier's website.

decor, and diverse offerings, it
has become one of the favorite
spots for both Sofia residents and
tourists.

IMPONUJĄCA ANGLIA POZA SZLAKIEM

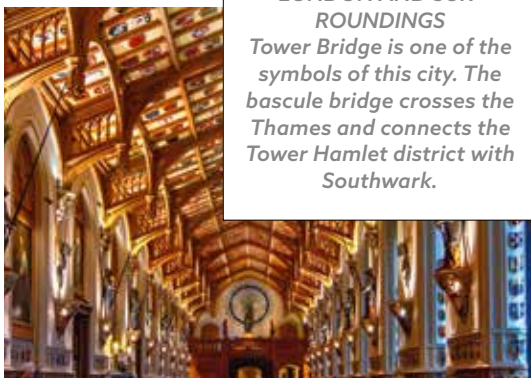
ENGLAND OFF THE BEATEN PATH

Może wydawać się już dobrze znana, jednak to tylko pozory – ta część Wielkiej Brytanii ma w sobie jeszcze wiele wspaniałych miejsc do odkrycia. Tej zimy zanurz się w kolebce europejskiej kultury z dumną tradycją i majestatycznymi pejzażami!

Pierwszym i zdecydowanie obowiązkowym miejscem, które powinniśmy odwiedzić udając się do Zjednoczonego Królestwa, jest jego stolica. Londyn to wielokulturowa metropolia przepelniona pasjonującą historią, której różnorodne oblicza zachwycają miliony turystów każdego roku. Lista ciekawych obiektów do zobaczenia jest tutaj naprawdę długa, ale w jej czołówce niezmiennie plasuje się kilka kultowych i wiekowych atrakcji. Londyn, trzecie co do wielkości miasto w Europie, położone jest nad rzeką Tamizą. To właśnie tuż przy niej ujrzymy sztandarową budowlę – Pałac Westminsterski – imponującą siedzibę Izby Gmin i Izby Lordów, czyli brytyjskiego parlamentu. Wyróżnia się neogotycką architekturą i wiktoriańskimi detalami oraz jest wpisana na listę światowego dziedzictwa UNESCO. Składa się z trzech skrzydeł, a jej północny koniec dumnie zdobi wieża zegarowa Big Ben. Drugim, choć nie mniej ważnym miejscem do zwiedzenia jest Pałac Buckingham. Oficjalna rezydencja monarchy Wielkiej Brytanii jest jednocześnie pałacem

1. Most zwodzony Tower Bridge;
2. Hall w Zamku Windsor;
3. Marsz Gwardii Królewskiej na koniach podczas ceremonii zmiany warty; 4. Big Ben i Victoria Tower będące częścią Pałacu Westminsterskiego; 5. Czerwona budka telefoniczna w Londynie.
1. The Tower Bridge drawbridge;
2. Hall inside Windsor Castle;
3. Royal Guard marching on horseback during the Changing of the Guard ceremony; 4. Big Ben and Victoria Tower, part of the Palace of Westminster; 5. A red telephone box in London.

MISTERYLAD/SHUTTERSTOCK



LONDYN I OKOLICE

Tower Bridge to jeden z symboli tego miasta. Zwodzony most przecina Tamizę i łączy ze sobą dzielnicę Tower Hamlet oraz Southwark.

LONDON AND SURROUNDINGS

Tower Bridge is one of the symbols of this city. The bascule bridge crosses the Thames and connects the Tower Hamlet district with Southwark.

ENG

It may seem familiar, but the reality is quite different – this region of the United Kingdom still offers many hidden gems waiting to be explored. This winter, dive into the heart of European culture, rich traditions, and breathtaking landscapes!

The first and unquestionably essential stop when visiting the United Kingdom is its capital. London, a vibrant multicultural metropolis, is overflowing with fascinating history and a unique charm that captivates millions of visitors every year. While the list of must-see attractions is extensive, several iconic landmarks consistently top the list.

3



SALAJEAN/SHUTTERSTOCK



królewskim. Odwiedzając go koniecznie zaplanujmy czas na obejrzenie ceremonii uroczystej zmiany warty. Odbywa się ona przy głównym wejściu do pałacu i towarzyszy jej orkiestra wojskowa, która gra zróżnicowany repertuar łącząc tradycyjną muzykę ze współczesnymi melodiami. Przejdźmy się również Tower Bridge wysokim na 65 metrów, skąd będziemy mieli okazję podziwiać panoramę całego miasta. Przebywając w Londynie warto również zaplanować wycieczkę do Zamku Windsor, do którego dostaniemy się ze stolicy w ok. 40 minut. Liczy sobie już 1000 lat i należy do najbardziej znanych, a także najczęściej odwiedzanych w Anglii. To tutaj odbył się bajkowy ślub księcia Harry'ego z Meghan. W tym miejscu spędzała weekendy królowa Elżbieta II. Turyści mogą tu spacerować po dziedzińcu, zwiedzać bogate wnętrza sal królewskich oraz tamtejszą kaplicę i dzięki temu na własne oczy zobaczyć, jak współcześnie mieszkają monarchowie.

London, the third-largest city in Europe, is situated along the River Thames. Right by the river is the iconic Palace of Westminster, the impressive home of the British Parliament, housing both the House of Commons and the House of Lords. Renowned for its neo-Gothic architecture and Victorian details, the palace is a UNESCO World Heritage Site. It is made up of three wings, with the northern end crowned by the famous Big Ben clock tower. Another essential stop is Buckingham Palace, the official residence of the British monarch and the largest royal palace in the world. During your visit, make sure to catch the iconic Changing of the Guard ceremony at the palace's main entrance. This spectacular event is accompanied

Kilometry piaszczystych pejzaży, orzeźwiająca morska bryza, małe wysepki, bary tuż nad brzegiem plaży, liczne restauracje i hotele – witajcie w Bournemouth! Wakacyjna atmosfera panuje tu przez cały rok, a Brytyjczycy po prostu kochają spędzać tu wolne weekendy. Choć może ciężko nam uwierzyć, że z reguły deszczowa Anglia ma w zanadru wakacyjne kurorty, to ta miejscowość bezwzględnie przełamuje utarte stereotypy. Poza sezonem nie spotkamy tu tak licznych odwiedzających, co stanowi świetną okazję do spokojnego wypoczynku i upajania się nadmorskim klimatem bez turystycznego zgiełku. Miejscowa plaża z ponad 1400 kolorowymi domkami została oficjalnie uznana za najlepszą w UK oraz piątą w całej Europie. W zatoce wytwarza się również szczególnie mikroklimat, który zapewnia najcieplejszą temperaturę wody w całym Zjednoczonym Królestwie. W Bournemouth przejdziemy się jednym z najstarszych moło w kraju. Pier, bo taką nosi nazwę, sięga swoich korzeni aż do 1856 roku i było przez lata unowocześniane i rozbudowywane, aby dziś imponować zwiedzającym swoim rozmachem. Jego struktura sięga daleko w głąb Kanału La Manche. W tym miejscu możemy napawać się pięknymi zachodami słońca, szumem fal przysiadając na jednej z ławek i ciesząc się relaksującą atmosferą tego miejsca. W mieście trafimy również na wiele dobrych restauracji oferujących smakowite dania różnorodnych kuchni. Skorzystajmy z nadmorskiego klimatu i zamówmy specjały z rybami oraz owocami morza, których tutaj z pewnością nie brakuje. Świeże powietrze zaostri nam apetyty!

1. Wejście na plażę w Bournemouth;
2. Pier – moło w Bournemouth;
3. Pieczone ziemniaki w mundurkach z fasolą w sosie pomidorowym i serem cheddar;
4. Port w Bristolu;
5. Przekształcony parowiec SS Great Britain.
1. Entrance to the beach in Bournemouth; 2. Pier in Bournemouth; 3. Baked jacket potatoes with beans in tomato sauce and cheddar cheese; 4. Port in Bristol; 5. Steamship SS Great Britain, converted into a museum.

KURORT BOURNEMOUTH

Aromatyczny obiad nad brzegiem Kanału La Manche zapewni nam wrażenia, które wspominać będziemy przez długi czas. Skosztujmy tradycyjnej angielskiej kuchni lub świeżych krewetek, ostryg czy homarów.

THE RESORT TOWN
A flavorful meal on the shores of the English Channel will provide an experience to remember for a long time. Here, try traditional English cuisine or indulge in fresh prawns, oysters, or lobsters.



3 Kolejnym miastem, które warto odwiedzić wybierając się do Anglii jest Bristol. Ta metropolia położona jest między wzgórzami, na terenie, gdzie rzeka Avon wpływa do Kanału Bristolskiego. Jedną z jego najciekawszych atrakcji jest pływający port znajdujący się w centrum miejscowości. Niewielkie stateczki, barki, łodzie i motorówki cieszą oczy spacerowiczów. Znajdziemy tu przekształcony w muzeum XIX-wieczny parowiec SS Great Britain, który przed laty uznany został za prawdziwy cud techniki. Monumentalna jednostka została zaprojektowana przez lokalnego inżyniera Isambarda Kingdom Brunela. Turystycznym must have jest też Clifton Suspension Bridge, czyli gigantyczny most o długości 414 metrów, gdzie po raz pierwszy na świecie odbył się skok na bungee. Następnie poświęćmy chwilę uwagi Katedrze Brytolskiej, będącej jedną z wizytówek tego miasta. Nie zdziwimy się, gdy przemierzając ulice Bristolu natkniemy się na prace Banksy'ego – artysta pochodzi z tego miasta!



PORT W BRISTOLU

Jest dziś odnowiony i przebudowany. Władze miasta zadbały o to, by został zachowany dawny urok i charakter tego unikalnego miejsca. Między apartamentowcami ze szkła i stali stoją odrestaurowane kamienice i dawne warsztaty.

THE PORT OF BRISTOL

It has been renovated and rebuilt today. The city authorities ensured that the former charm and character of this unique place were preserved.

Among the glass-and-steel apartment buildings stand restored townhouses and old workshops.

by a military band, playing a lively mix of traditional tunes and modern melodies, adding to the grandeur of this royal tradition. Take a stroll across the iconic 65-meter tall Tower Bridge, offering a breathtaking panoramic view of London. While in the area, consider a trip to Windsor Castle, just 40 minutes from the capital. As one of England's oldest and most visited landmarks, this 1,000-year-old castle has hosted royal events such as the wedding of Prince Harry and Meghan, and served as a weekend retreat for Queen Elizabeth II. Visitors can wander through the scenic courtyards, admire the opulent royal state rooms and chapel, and gain a glimpse into the lifestyle of modern-day monarchs. Kilometers of sandy landscapes, refreshing sea breeze, small islands, bars right on the beach, numerous restaurants and hotels – welcome to Bournemouth! The holiday atmosphere prevails here throughout the year, and the British simply love spending their weekends here. Although it may be hard to believe that typically rainy England has holiday resorts of its own, this town undoubtedly breaks the usual stereotypes. Outside the season, we won't encounter as many visitors, which provides a great opportunity for a peaceful rest and enjoying the seaside atmosphere without the tourist hustle and bustle.



POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Londynu Stansted – Ryanair/codziennie
Do Londynu Luton – Wizz Air/codziennie
Do Bournemouth – Ryanair/wtorki, soboty
Do Bristolu – Ryanair/piątki, niedziele
Do Nottingham East Midlands – Ryanair/
poniedziałki, czwartki, piątki, niedziele
kup bilet: www.ryanair.com, www.wizzair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To London Stansted – Ryanair/daily
To London Luton – Wizz Air/daily
To Bournemouth – Ryanair/Tuesdays,
Saturdays
To Bristol – Ryanair/Fridays, Sundays
To Nottingham East Midlands – Ryanair/
Mondays, Thursdays, Fridays, Sundays
buy a ticket: www.ryanair.com,
www.wizzair.com

Dni lotów mogą ulec zmianie,
szczegóły na stronie przewoźnika.

The dates of flights may change, please find
additional details on the carrier's website.

The local beach, home to over 1,400 colorful beach huts, has earned the title of the best in the UK and the fifth-best in Europe. The bay also boasts a unique microclimate, providing the warmest water temperatures in the UK. In Bournemouth, you can take a leisurely walk along one of the oldest piers in the country. Built in 1856, the pier has been modernized and expanded over the years to now dazzle visitors with its impressive scale. Its structure stretches far into the English Channel. Here, you can relax and enjoy stunning sunsets, the soothing sound of the waves, and the peaceful ambiance of the area. Bournemouth also boasts many excellent restaurants offering delicious dishes from various cuisines. Take advantage of the coastal setting and order specialties featuring fish and seafood, which are abundant here. The fresh air will sharpen your appetite! Another city worth visiting when traveling to England is Bristol. This metropolis is nestled among hills where the River Avon flows into the Bristol Channel. One of its most fascinating attractions is the floating harbor located in the city center. Small boats, barges, yachts, and motorboats delight the eyes of passersby. Here, you'll find the 19th-century steamship SS Great Britain, converted into a museum and once regarded as a true marvel of engi-



Zeskanuj
kod QR
i znajdź
więcej
ciekawych
treści!

Scan the
QR code to
find more
interesting
content!



BOGACTWA NOTTINGHAM

To miasto pełne
niespodzianek! Wraz ze
wszystkimi zabytkowymi
budowlami, kulturalną
spuścizną i baśniowymi
terenami zielonymi skrada
serca wszystkich turystów.
Jest prawdziwą perłą
angielskiej tradycji.

**THE RICHES
OF NOTTINGHAM**
*It's a city full of surprises!
With its historic buildings,
cultural heritage, and
fairy-tale green spaces, it
captures the hearts of all
visitors. It is a true gem of
English tradition.*

1. Kościół Najświętszej Marii
Panny w dzielnicy Lace Market
w Nottingham; 2. Widok na
muzeum i ogrody elżbietzańskie
Wollaton Hall; 3. Major Oak
– dąb szypułkowy pośród lasu
Sherwood.

1. St. Mary's Church in the Lace
Market district of Nottingham;
2. View of the Museum and Eliza-
bethan Gardens at Wollaton Hall;
3. Major Oak – a pedunculate oak
in the Sherwood Forest.



3

neering. This monumental vessel was designed by local engineer Isambard Kingdom Brunel. Another must-see is the Clifton Suspension Bridge, a gigantic 414-meter-long structure where the world's first bungee jump took place. Next, take a moment to admire Bristol Cathedral, one of the city's most iconic landmarks. Don't be surprised if, while strolling through Bristol's streets, you come across works by Banksy – the artist is a native of this city! When looking for the perfect destination for a short trip to England, Nottingham is a great choice. This town, rich in historical sites and stunning landscapes, offers countless attractions for tourists. The main highlight is Nottingham Castle, which was transformed into a royal palace in the 14th century and served successive rulers until the Tudor era. Today, it houses museums, galleries, the Robin Hood statue, and a classic British pub, "Ye Olde Trip to Jerusalem." It offers a perfect spot to spend the entire day without ever running out of things to do. Located near the castle, in the heart of the historic city center, we can also visit St. Mary's Church. This iconic landmark is one of the most significant religious sites in the area, showcasing stunning Gothic architecture.

To experience medieval grandeur, we should also visit Wollaton Hall—an impressive Elizabethan country estate that currently houses the Nottingham Natural History Museum. The museum's collections are divided into six exhibits covering zoology, geology, and botany. The hall is set within a vast park, perfect for a scenic stroll. For a more relaxed and enjoyable afternoon, explore Robin Hood's green hangouts, meaning Sherwood Forest, a remnant of a once much larger woodland linked to the legendary hero. According to the tale, Robin Hood would hide in the famous Major Oak, estimated to be 800-1,000 years old, and the largest oak tree in the UK.

Szukając idealnej destynacji na kilkudniowy wypad do Anglii śmiało możemy postawić także na Nottingham. Obfitująca w historyczne miejsca i zjawiskowe pejzaże miejscowość oferuje turystom niezliczone atrakcje. Główną z nich jest Zamek Nottingham, który w XIV wieku został przekształcony w pałac królewski i był zamieszkiwany przez kolejnych władców aż do czasów Tudorów. Obecnie mieszczą się tam muzea, galerie, pomnik Robin Hooda i klasyczny brytyjski pub „Ye Olde Trippie to Jerusalem”. Spędzimy tu cały dzień nie narzekając na brak zajęcia. Blisko zamku, w historycznym centrum miasta, odwiedzmy Kościół Świętej Marii. To jeden z najważniejszych miejscowych zabytków sakralnych i przykład wspaniałej architektury gotyckiej. Chcąc doświadczyć średniowiecznego majestatu udajmy się również do Wollaton Hall – elżbietńskiej rezydencji wiejskiej, w której aktualnie mieści się Muzeum Historii Naturalnej w Nottingham. Jego zbiory zostały podzielone na sześć wystaw o tematyce zoologicznej, geologicznej i botanicznej. Budynek otacza rozległy park, będący doskonałą przestrzenią na nastrojowy spacer. Jednak jeszcze lepszym pomysłem na relaks i dobrą zabawę jest spędzenie popołudnia w zielonych terenach Robina Hooda. Mowa o lesie Sherwood, który jest pozostałością po znacznie większej puszczy związanej z legendą o dzielnym bohaterze. Według opowieści chował się on w dębie szypułkowym zwanym Major Oak, którego wiek szacuje się na 800-1000 lat. Warto dodać, że to drzewo jest największym dębem w całej Wielkiej Brytanii.



ZATRZYMAJ SIĘ W GÓRACH

Świeradów-Zdrój



ELEMENTS

HOTEL & SPA



Elements Hotel&Spa to **wyjątkowy pięciogwiazdkowy** obiekt w Świeradowie-Zdroju, zaledwie dwie godziny jazdy samochodem od Wrocławia. **Usytuowany tuż przy stoku narciarskim**, stanowi doskonałą propozycję na zimowy wypoczynek.

Elements Hotel&Spa is **a unique five-star** hotel in Świeradów-Zdrój, just a two-hour drive from Wrocław. **Situated right next to a ski slope**, it is an excellent option for winter recreation.



+48 75 629 99 90

rezerwacje@elements-hotel.pl



Book
Now



POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Brukseli Charleroi – Ryanair/
poniedziałki, czwartki, soboty
kup bilet: www.ryanair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Brussels Charleroi – Ryanair/
Mondays, Thursdays, Saturdays
buy a ticket: www.ryanair.com

Dni lotów mogą ulec zmianie,
szczegóły na stronie przewoźnika.
The dates of flights may change, please
find additional details on the carrier's website.



2

BRUKSELA

BOGACTWO HISTORII I KULTURY

BRUSSELS: A WEALTH OF
HISTORY AND CULTURE

**Magiczny klimat świąt
i zabytkowa architektura
sprawia, że odkryjemy serce Europy
na nowo. To miejsce z pewnością
nigdy nie przestanie nas fascynować!**

Zima to doskonała pora roku, by odwiedzić tę europejską stolicę kultury. Oprócz zwiedzania wyjątkowych zabytków, będziemy mieli okazję doświadczyć tu niezwykłych, świątecznych atrakcji. Już sam spacer po mieście z kubkiem gorącej kawy lub wybornej, belgijskiej czekolady wprowadzi nas w cudowną aurę najmroźniejszego sezonu.

MAJESTATYCZNIE I UROKLIWIE

Dlaczego właśnie stolica Belgii jest doskonałą destynacją na weekendowy wypad za granicę? Wpływa na to fakt, że najważniejsze atrakcje z łatwością zobaczymy tu bez konieczności podróży samochodem czy nawet komunikacją miejską. Pierwszym punktem na naszej turystycznej mapie będzie Grand Place, czyli tętniący życiem plac miejski, gdzie zimą zrobimy malownicze zdjęcia unikatowej, gotyckiej architektury – wzniesionego w XV wieku Ratusza czy Domu Królewskiego, będącego siedzibą władz miejskich i miejscem ważnych uroczystości. Odbywający się tam pokaz świateł i dźwięków oczarowuje każdego przechodnia. Na Wielkim Placu spotkamy między innymi słynną figurkę Manneken Pis. Stąd możemy udać się do Parlamentarium, aby poznać historię



3

ENG

The magical atmosphere of Christmas and the historic architecture will make us rediscover the heart of Europe. This destination is endlessly fascinating!

Winter is the perfect time to visit this European cultural capital. Along with exploring its remarkable landmarks, you'll discover enchanting holiday attractions. A stroll through the city,

sipping a hot cup of coffee or rich Belgian chocolate, will immediately transport you into the festive spirit of the coldest season.

MAJESTIC AND CHARMING

Why is the Belgian capital an ideal destination for a weekend getaway abroad? First and foremost, the most important attractions are easily accessible without the need of a car or even public transportation. The first stop on our map will be the Grand Place, a bustling city square where, in winter, we can take picturesque photos of the unique Gothic architecture – such as the 15th-century Town Hall or the Royal House, which serves as the seat of the local government and hosts important ceremonies. The light and sound show held there enchants every passerby. At the Grand Place, we'll also encounter the iconic Manneken Pis statue. From here, we can head to the Parliamentarium to explore the history of the European Union and Europe itself. With guides available in multiple languages, tourists can easily uncover fascinating insights. Another essential stop is the magnificent Royal Palace, with its opulent interiors and beautiful greenhouse. The palace is surrounded by lush gardens and is close to the serene Brussels Park.

Winter is a particularly special time to visit this unique city. According to tradition, Winter Wonders is held here—a Christmas market spread throughout the center of Brussels. As we stroll through the festively decorated streets, we'll see a fairytale Ferris wheel, ice rinks, and numerous stalls selling food from around the world, as well as warm drinks – the most popular being mulled wine, which fits perfectly with the chilly atmosphere. There are also stalls offering local handicrafts and decorations.

An excellent place for shopping, whether for yourself or as gifts for loved ones, is the Royal Galleries of Saint-Hubert. This shopping arcade, built in the 19th century in the Italian Renaissance style, is where you will find melt-in-your-mouth chocolates, intricate lace, and even antique jewelry!



4



5

INFO

W Galeriach Królewskich św. Huberta znajdziemy mnóstwo restauracji i luksusowych sklepów.

In the Royal Galleries of Saint-Hubert, you'll find plenty of restaurants and luxury shops.

Unii Europejskiej i samej Europy. Dostępne tam przewodniki w różnych językach umożliwiają wszystkim turystom zapoznanie się z ciekawymi informacjami. Obowiązkowy przystanek stanowi imponujący i elegancki Pałac Królewski wraz ze swoimi wystawnymi wnętrzami i zjawiskową szklarnią. Otoczony jest przez piękne ogrody oraz znajdujący się w pobliżu park Bruksela. Zima to szczególnie czas, w którym tym bardziej warto odwiedzić to wyjątkowe miasto. Zgodnie z tradycją organizowany jest tutaj Winter Wonders – jarmark świąteczny rozsiany po centrum Brukseli. Przechadzając się klimatycznie przystrojonymi ulicami zobaczymy bajkowy diabelski młyn, lodowiska i masę straganów z jedzeniem z całego świata oraz rozgrzewającymi napojami – najbardziej popularny jest aromatyczny grzaniec, bezbłędnie wpisujący się w aurę chłodnych dni. Nie brakuje tu również budek z lokalnym rękodziełem i ozdobami. Doskonałym miejscem na zrobienie zakupów, czy to dla siebie, czy jako prezent dla bliskich, są Galerie Królewskie św. Huberta. To pasaż handlowy wybudowany w XIX wieku w stylu włoskiego renesansu. Nabędziemy w nim rozpyływające się w ustach czekoladki, misterne koronki, a nawet antyczną biżuterię!

1. Grand Place w śnieżną, zimową noc; 2. Wyborne, belgijskie czekoladki; 3. Szklarnia królewska; 4. Jarmark bożonarodzeniowy w Brukseli z widokiem na diabelski młyn; 5. Galerie Królewskie św. Huberta.

1. Grand Place on a snowy winter night; 2. Exquisite Belgian chocolates; 3. Royal greenhouse; 4. Christmas market in Brussels with a view of the Ferris wheel; 5. Royal Galleries of Saint-Hubert.



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code to find more interesting content!

SZLAKIEM FILMÓW I SERIALI

FOLLOWING MODERN TV SHOWS



1

Pełna czułości i ujmująca opowieść o dziedzictwie – nie tylko genetycznym, ale również artystycznym i zawodowym.

2

„MARCELLO MIO”

Film nakręcony przez Christophe’a Honoré to meta-refleksyjna opowieść, która eksploruje tematy rodziny, dziedzictwa i aktorskiej spuścizny. Główną osią fabuły jest historia Chiary Mastroianni, która wcielając się w wersję samej siebie, wyrusza w emocjonalną podróż przez związki ze swoją słynną rodziną. W tle przewijają się motywy relacji z ojcem, legendarnym Marcello Mastroiannim, oraz matką, Catherine Deneuve, w ich rzeczywistych i symbolicznych wymiarach. „Marcello Mio” jest swego rodzaju hołdem dla historii kina oraz refleksją nad tym, jak wielka spuścizna artystyczna wpływa na następne pokolenia. Christophe Honoré opowiada historię z dużą dawką humoru, ale także melancholii, przeplatając fabułę

ENG

A heartfelt and captivating story about a legacy that is not only genetic but also artistic and professional.

“MARCELLO MIO”

Directed by Christophe Honoré, this reflective film explores themes of family, heritage, and the legacy of acting. Centered on Chiara Mastroianni, portraying a version of herself, the story explores her emotional connection with her iconic family. The relationship with her parents – the legendary Marcello Mastroianni and Catherine Deneuve – play



elementami teatralnymi. Film został nakręcony głównie we Francji i Włoszech. Produkcja skupiła się na miejscach, które podkreślają silne związki fabularne z dziedzictwem filmowym i kulturowym głównych bohaterów, szczególnie Chiary Mastroianni, będącej córką Marcello Mastroianniego i Catherine Deneuve. Niektóre kluczowe sceny powstały w Rzymie, co stanowi ukłon w stronę włoskiego dziedzictwa artystycznego i nawiązuje do bogatej historii włoskiego kina, szczególnie do twórczości Felliniego. Francja, jako drugi kraj produkcji, dostarcza natomiast wnętrza i lokalizacji odzwierciedlających paryski klimat teatralny i kinowy, w szczególności związany z postacią Catherine Deneuve i jej francuskimi korzeniami. Film łączy te miejsca, by podkreślić międzykulturowe aspekty historii oraz jej nostalgiczne, osobiste wątki. Lokalizacje dobrano tak, by wzbogacić narrację, czyniąc film wyrazem hołdu dla europejskiej sztuki filmowej oraz spuścizny aktorskiej rodziny Mastroianni-Deneuve.

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Rzymu Ciampino – Ryanair/środy, czwartki, piątki, niedziele
kup bilet: www.ryanair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Rome Ciampino – Ryanair/Wednesdays, Thursdays, Fridays, Sundays
buy a ticket: www.ryanair.com

Dni lotów mogą ulec zmianie, szczegóły na stronie przewoźnika.

The dates of flights may change, please find additional details on the carrier's website.

2



GAGLIARDIPHOTOGRAPHY/SHUTTERSTOCK

out in the background through both real and symbolic lenses. “Marcello Mio” serves as a heartfelt homage to cinematic history, examining how profound artistic legacies influence successive generations. Honoré masterfully blends humor with melancholic undertones, incorporating theatrical elements to enrich the narrative. Shot predominantly in France and Italy, the film’s key scenes in Rome pay tribute to the golden era of Italian cinema, particularly Fellini’s influence. Meanwhile France, as the second production country, provides interiors and locations that reflect the theatrical and cinematic atmosphere of Paris, particularly connected to the figure of Catherine Deneuve and her French roots. The film weaves these settings together to emphasize the intercultural aspects of the story as well as its nostalgic and personal themes. The locations were carefully chosen to enrich the narrative, making the film a tribute to European cinema and the acting legacy of the Mastroianni-Deneuve family.

3

1. Poranek w Koloseum w Rzymie; 2. Prom odpływający z włoskiego miasta Formia; 3. Widok na paryskie wesołe miasteczko i wieżę Eiffla w tle. 1. Morning at the Colosseum in Rome; 2. A ferry departing from the Italian city of Formia; 3. A view of a Parisian amusement park with the Eiffel Tower in the background.



Wyspa Afrodyty jest idealnym miejscem na rajski wypoczynek w granicach Europy. Odkryj jej liczne uroki i ciesz się wakacjami jak z bajki!



K lejnot schowany we wschodniej części Morza Śródziemnego oferuje turystom niezliczone atrakcje, zarówno te kulturowe, jak i historyczne. Malownicze plaże i klimatyczne kurorty oraz jedyne w swoim rodzaju archeologiczne kompleksy sprawiają, że czas spędzony na Cyprze skradnie twoje serce.

URLOP PEŁEN WRAŻEŃ

Naszą podróż zaczniemy od odwiedzenia stolicy kraju, Nikozji. W północnej części miasta zobaczymy Kyrenię – twierdzę położoną nad brzegiem krystalicznie czystego morza, otoczonego pasmem gór. Uznawana jest ona za turystyczne centrum Cypru Północnego. Na miejscowym Starym Mieście usytuowanym tuż przy tętniącym życiem porcie trafimy na wiele restauracji i tawern serwujących autentyczną, cypryjską kuchnię. Będziemy mieli również okazję do poznania zabytków, takich jak XVII-wieczny Monastyr Antiphonitis, opactwo augustianów Bellapais czy zamek Buffavento. Po zwiedzaniu koniecznie udajmy się na piękne, piaszczyste plaże, których tu nie brakuje! Innym ważnym punktem jest Wielki Karawanseraj, zwany Büyük Han. To najlepsze miejsce na zaopatrzenie się w lokalne rękodzieła i degustację tradycyjnych potraw. Oprócz tego warto udać się na wycieczkę na Półwysp Karpaz, zwany również Palcem Cypru. Jest to obszar pod ochroną, z niezwykłą fauną i florą. Znajdujące się tu liczne szlaki turystyczne to prawdziwa gratka dla miłośników



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code to find more interesting content!

BŁĘKITNY CYPR BŁOGI RELAKS

BLUE CYPRUS
BLISSFUL RELAXATION

trekkingu. Pomyślmy także o wizycie Parku Narodowym Alagadi, gdzie spotkać można żółwie kareta w ich naturalnym środowisku. Przenosimy się teraz na południe wyspy. Tu obowiązkowym punktem naszej wycieczki będzie Pafos, miasto znane z mitologii jako miejsce narodzin bogini miłości – Afrodyty. Na tym stanowisku archeologicznym mamy okazję podziwiać pozostałości starożytnej świątyni, ruiny amfiteatru mogącego pomieścić 1000 osób czy Dom Dionizosa i Dom Orfeusza. Położona jest tu także Fontana Amorosa, zwana inaczej Błękitną Laguną. Ta najpopularniejsza zatoka na wyspie hipnotyzuje lazurową barwą i niebywałą przejrzystością wody. Dlatego wypoczywając na Pafos koniecznie wybierzmy się w rejs statkiem przerywany niezwykłymi kąpielami w ciepłym Morzu Śródziemnym. Tak spędzony wypoczynek z całą pewnością zaliczymy do udanych!



1. Fontana Amorosa, zwana Błękitną Laguną w Lachi Pafos; 2. Łódź na tle twierdzy w Kyrenii; 3. Tradycyjna, ręcznie wykonana cypryjska ceramika; 4. Stare, historyczne drzwi i okiennice wykonane z kutego żelaza; 5. Kanapki z grillowanymi halloumi, pomidorami i rukolą. 1. Fontana Amorosa, also known as the Blue Lagoon in Lachi Paphos; 2. Boat with the fortress in Kyrenia in the background; 3. Traditional, handmade Cypriot pottery; 4. Old, historic doors and shutters made of wrought iron; 5. Sandwiches with grilled halloumi, tomatoes, and arugula.



POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Na Cypr Pafos – Ryanair/środy, czwartki, soboty, niedziele

Na Cypr Larnaka – Wizz Air/poniedziałki, piątki
kup bilet: www.ryanair.com, www.wizzair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Cyprus Paphos – Ryanair/Wednesdays, Thursdays, Saturdays, Sundays

To Cyprus Larnaca – Wizz Air/Mondays, Fridays

buy a ticket: www.ryanair.com, www.wizzair.com

Dni lotów mogą ulec zmianie, szczegóły na stronie przewoźnika.

The dates of flights may change, please find additional details on the carrier's website.

ENG

Aphrodite's Island is the perfect destination for a paradise-like getaway within Europe. Discover its many charms and enjoy a fairytale vacation!

This gem, hidden in the eastern part of the Mediterranean, offers tourists countless attractions, both cultural and historical. Picturesque beaches, charming resorts, and unique archaeological complexes will capture your heart.

A HOLIDAY FULL OF IMPRESSIONS

Let's start our journey by visiting the capital of the country, Nicosia. In the northern part of the city, we'll find Kyrenia – a fortress surrounded by mountains and located on the shore of crystal-clear waters. It is considered

the tourist center of Northern Cyprus. In the local Old Town, right next to the bustling harbor, there are many restaurants and taverns serving authentic Cypriot cuisine. We will also have the chance to explore landmarks such as the 17th-century Antiphonitis Monastery, the Bellapais Abbey, and the Buffavento Castle. After sightseeing, make sure to head to the beautiful sandy beaches, which are plentiful here!

Another important spot is the Great Caravanserai, known as Büyük Han. It's the best place to buy local handicrafts and taste traditional dishes. Additionally, a trip to the Karpaz Peninsula, also known as the Finger of Cyprus, is highly recommended. This protected area is home to extraordinary wildlife and unique flora, with numerous hiking trails that will delight any trekking

enthusiast. Be sure to also explore Alagadi National Park, where you can observe loggerhead turtles in their natural habitat. Now, let's move to the southern part of the island. A must-see destination on our trip is Paphos, a city from mythology known as the birthplace of the goddess of love – Aphrodite. At this archaeological site, we have the opportunity to admire the remains of an ancient temple, the ruins of an amphitheater that could hold 1,000 people, as well as the House of Dionysus and the House of Orpheus. This site is also home to Fontana Amorosa, also known as the Blue Lagoon. This most popular bay on the island captivates with its azure waters and unparalleled clarity. While enjoying your time in Paphos, be sure to embark on a boat trip, complete with magical swims in the warm Mediterranean Sea.

BURDŻ CHALIFA DO CHMUR

BURJ KHALIFA
TO THE CLOUDS

To symbol luksu-
su i nowoczes-
ności – sztandarowa
atrakcja Dubaju wprawia
w zachwyt architekto-
niczną misternością
ze szkła i stali.



POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Dubaju – piątki/TUI, Coral Travel

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Dubai – Fridays/TUI, Coral Travel

Dni lotów mogą ulec zmianie,
szczegóły na stronie przewoźnika.

The dates of flights may change, please find
additional details on the carrier's website.



2
GAGRIALDIPHOGRAPHY/SHUTTERSTOCK

Aż 163 piętra i 828 metrów konstrukcji pnącej się do samego nieba – najwyższy budynek świata wybudowany został z olbrzymim rozmachem i zasługuje na równie wielki podziw. Od 2010 roku przyciąga rzesze turystów, którzy z ekscytacją zadzierają głowy do góry, by objąć spojrzeniem majestatyczną budowlę. Jednak sam widok z zewnątrz to nie wszystko – Burdż Chalifa obfituje w niesamowite wrażenia również po przekroczeniu jego wrót.

GLOBALNA IKONA

Burdż Chalifa jest przykładem jednego z największych osiągnięć architektury. W trakcie powstawania pełnego rozmachu projektu, wyglądem mającego przypominać kwiat pustyni, należało wziąć wiele czynników pod



Zeskanuj
kod QR
i znajdź
więcej
ciekawych
treści!

Scan the
QR code to
find more
interesting
content!

uwagę – między innymi siłą wiatru znad Zatoki Perskiej. Pod wpływem tego żywiołu wierzchołek budynku odchyła się nawet o 1,5 metra. Z pewnością ciekawość nasuwa nam na myśl pytanie – co znajduje się we wnętrzu tej okazałej budowli? Na pierwszych 17 piętrach oraz kondygnacjach 38 i 39 mieści się Hotel Armani, a także specjalne, sygnowane marką rezydencje. Ekskluzywne apartamenty są dostępne również na piętrach od 45 do 108. Urządzone są w iście wysublimowanym stylu, który zmyślnie łączy islamską kulturę z detalami pochodzącymi z innych rejonów świata – zdobią je bogate wykończenia weneckimi sztukateriami, ręcznie robione dywaniki i kamienne podłogi. W wieżowcu jest też przestrzeń przeznaczona na biura. Burdż Chalifa ma w swoim zanadru aż 57 wind, które dzięki szybkiej prędkości umożliwiają sprawne przemieszczanie się między piętrami. Jednak na szczególnie uwagę zasługuje restauracja At.mosphere, publiczne obserwatorium, biblioteka dostępna dla mieszkańców, luksusowy basen na 76 poziomie oraz sklep Lafayette, w którym dostaniemy smakołyki godne prawdziwych koneserów. Dwa tarasy obserwacyjne rozłożone na 124. i 125. kondygnacji (dwupiętrowy) oraz na poziomie 148. (555 metrów wysokości!) stwarzają wręcz niepowtarzalną okazję do zobaczenia zapierającej dech w piersiach panoramy Dubaju wraz z widokiem na Zatokę Perską i bezkresną pustynię. Za to nocą budynek przyciąga spojrzenia feerią mieniących się świateł, które podkreślają jego wyjątkowość.



VICTOR MASCHKE/SHUTTERSTOCK

1. Burdż Chalifa w samym centrum Dubaju; 2. Widok z lotu ptaka na Downtown Dubai i baseny; 3. Zjawiskowa panorama Dubaju o zachodzie słońca, widoczna ze szczytu wieżowca; 4. Widok z tarasu At The Top na poziomie 124. w Burdż Chalifa. 1. Burj Khalifa in the heart of Dubai; 2. Aerial view of Downtown Dubai and the pools; 3. Stunning panorama of Dubai at sunset as seen from the top of the skyscraper; 4. View from the At The Top observation deck on the 124th floor of the Burj Khalifa skyscraper.

4

ENG

It is a symbol of luxury and modernity – Dubai's flagship attraction marvels with its architectural craftsmanship of glass and steel.

Rising 163 stories and 828 meters into the sky, the world's tallest building was constructed with immense ambition and deserves equally grand admiration. Since 2010, it has attracted throngs of tourists who gaze upwards in awe to take in the majestic structure. However, the exterior view is just the beginning—Burj Khalifa offers incredible experiences once you step inside.

A GLOBAL IKON

Burj Khalifa stands as one of the greatest achievements in architecture. During the

development of this grandiose project, designed to resemble a desert flower, numerous factors had to be considered, including the strength of the winds blowing from the Persian Gulf. These winds can cause the building's pinnacle to sway by as much as 1.5 meters. Naturally, one might wonder—what lies inside this magnificent structure?

The first 17 floors, as well as the 38th and 39th floors, are home to the Armani Hotel and exclusive residences branded by Armani. Luxurious apartments are also available from the 45th to the 108th floors. These are decorated in an exquisitely refined style, cleverly combining Islamic culture with details from other parts of the world, featuring rich finishes with Venetian plasterwork, handcrafted carpets, and

stone floors. The tower also hosts office spaces, and with 57 elevators moving at high speeds, navigating the building is remarkably efficient.

Special attention should be given to At.mosphere restaurant, a public observatory, a library for residents, a luxurious swimming pool on the 76th floor, and the Lafayette Gourmet store, offering delicacies for true connoisseurs. The two observation decks, spread across the 124th and 125th floors (a two-story observatory) and the 148th floor (at 555 meters high!), provide a unique opportunity to witness breathtaking views of Dubai, the Persian Gulf, and the endless desert. By night, the building draws eyes with a dazzling display of lights, further emphasizing its uniqueness.

AMBICJA TO PIERWSZY KROK VICTOR BORSUK

AMBITION IS THE FIRST STEP VICTOR BORSUK

Łączy pasję do sportów ekstremalnych z odkrywaniem świata i uchwyceniem niezapomnianych chwil w obiektywie.

REDAKCJA: Co skłoniło Cię do połączenia sportowej pasji z podróżowaniem?

VICTOR: Sporty, które uprawiam, naturalnie łączą się z podróżowaniem, ponieważ w Polsce często brakuje warunków do ich całorocznego praktykowania. Kitesurfing szczególnie wpłynął na moje życie – każdej zimy szukałem miejsc na drugiej półkuli, gdzie lato wciąż trwa, takich jak Brazylia, Południowa Afryka czy Australia. Podróże stały się nie tylko uzupełnieniem, ale integralną częścią mojej pasji. Planując wyjazdy, kierowałem się przede wszystkim warunkami naturalnymi, jak wiatry czy idealne spoty do pływania. Z czasem podporządkowałem swoje życie kalendarzowi pogodowemu, a każda podróż była okazją do odkrycia nowych kultur i doświadczeń. Wiele miejsc, takich jak wulkaniczne wybrzeża Hawajów czy Maroko, odwiedziłem dzięki zawodom i sponsorom. Podróże nauczyły mnie, że sport i odkrywanie świata idealnie się uzupełniają, a każda wyprawa to nie tylko trening, ale też inspiracja i nowe spojrzenie na życie.

Kiedy narodziła się Twoja pasja do fotografowania? Fotografia była obecna w moim życiu od dziecka, ale na dobre rozwinęła się, gdy zacząłem prowadzić social media. Choć moje pierwsze próby były nieudane, z czasem nauczyłem się podstaw kompozycji i światła, a fotografia stała się nie tylko pasją, ale też źródłem dochodu. Dziś realizuję międzynarodowe kampanie, a moje zdjęcia trafiły nawet na Times Square. Wierzę, że każdy może nauczyć się fotografii dzięki systematycznej nauce i praktyce – czego dowodem jest mój kurs i e-book o fotografii mobilnej (www.mobilny-fotograf.pl).

1. Zachód słońca w Jastarni; 2. Skok na spadochronie, Tajlandia, Rayong.

1. Sunset in Jastarnia; 2. Skydive, Rayong, Thailand.

DWA SŁOWA O...



VICTOR BORSUK
Siedmiokrotny mistrz Polski w kitesurfingu, podróżnik, skydiver, fotograf, filmowiec i przedsiębiorca. Inspiruje innych do realizacji marzeń i odkrywania nowych możliwości.

VICTOR BORSUK
Seven-time Polish champion in kitesurfing, traveler, skydiver, photographer, filmmaker, and entrepreneur. He inspires others to pursue their dreams and explore new opportunities.

ENG

Merging a love for extreme sports with global exploration and the art of capturing unforgettable moments through photography.

EDITORIAL TEAM: What inspired you to combine your love for sports with traveling?

VICTOR: The sports I practice naturally go hand in hand with travel, as Poland often lacks the year-round conditions they require. Kitesurfing, in particular, has profoundly shaped my life. Winters became an opportunity to chase summer in the southern hemisphere, across destinations like Brazil, South Africa, and Australia. Travel evolved into an essential part of my passion. Planning my travels was driven by natural elements such as wind and perfect kitesurfing spots. Over time, my life became synchronized with weather patterns,





2



each journey offering rich cultural and personal experiences. Thanks to competitions and sponsors, I explored places like Hawaii's volcanic coastlines and Morocco. Traveling has taught me the perfect harmony between sport and exploration, and that every adventure is not just about training but also inspiration and a new outlook on life.

When did your passion for photography begin?

Photography has been part of my life since childhood but truly developed with social media. My early attempts were unsuccessful, but I eventually learned composition and lighting basics. Photography became

a passion and a source of income. Today, I handle international campaigns, and my photos have even appeared on Times Square. I believe anyone can master photography through systematic learning and practice, as demonstrated in my course and e-book on mobile photography (www.mobilny-fotograf.pl).

Which came first: kitesurfing or photography?

Kitesurfing came first, starting at age 14 on the Hel Peninsula. I was captivated by the dramatic jumps of kitesurfers in the Pucka Bay, unlike anything seen in windsurfing. This passion has lasted over two decades.



Co było zatem pierwsze – kitesurfing czy fotografia? Pierwszy był kitesurfing, który zacząłem uprawiać w wieku 14 lat na półwyspie Helskim. Zafascynowało mnie, jak kitesurferzy na Zatoce Puckiej wykonywali spektakularne skoki, czego wcześniej nie widziano wśród windsurferów. Pasja do tego sportu trwa już ponad dwie dekady. Fotografia przyszła później – początkowo jako narzędzie do dokumentowania moich osiągnięć i zdobywania sponsorów. Z czasem stała się odrębną pasją, a dzięki kitesurfingowi mogłem odkrywać piękne miejsca, które fotografuję do dziś. Te dwie pasje idealnie się uzupełniają, tworząc wyjątkowy sposób na życie.

Jakie miejsce na świecie zrobiło na Tobie największe wrażenie?

Każde miejsce, które odwiedziłem, miało coś wyjątkowego, ale wyspa Boracay na Filipinach zapadła mi w pamięć najbardziej. Pierwszy raz odwiedziłem ją w wieku 17 lat i widok turkusowej wody, palm oraz najpiękniejszej plaży, przy której uprawiałem kitesurfing, był oszałamiający. Filipińczycy, z ich muzykalnością, serdecznością i przepyszną kuchnią, stworzyli atmosferę, która zmieniła moje postrzeganie świata. To właśnie wtedy zakochałem się w Azji, gdzie staram się wracać co roku na 2-3 miesiące. Innym miejscem, które mnie zachwyciło, są Hawaje – wyjątkowe wyspy wulkaniczne, pełne unikalnej flory, fauny i magicznego klimatu. Filipiny jednak, zwłaszcza Boracay, miały największy wpływ na moje życie i spojrzenie na podróż.

Który kierunek jest obecnie na Twojej liście marzeń? Od dziecka jestem zafascynowany Japonią. Choć miałem okazję spędzić tam tydzień, zwiedzając Tokio, Kioto i Osakę, marzę o dłuższym pobycie – co

**MOJA PASJA
DO KITESURFIN-
GU TRWA
JUŻ PONAD
DWIE DEKADY!**

**MY PASSION FOR
KITESURFING
HAS LASTED FOR
OVER TWO
DECADES!**

3. *Maldives;*
4. *Rekin wielorybi, Maldives;*
5. *Zdjęcie wykonane na Bali;*
6. *Turcja, Pamukkale;*
7. *Tanzania, równina Serengeti;*
8. *Tajlandia, Ko Samui.*
3. *Maldives;*
4. *Whale shark, Maldives;*
5. *Photo from Bali;*
6. *Turkey, Pamukkale;*
7. *Tanzania, Serengeti Plain;*
8. *Thailand, Ko Samui.*



5

najmniej trzech miesiącach, by naprawdę zanurzyć się w tamtejszej kulturze i codziennym życiu. Moja miłość do Japonii zaczęła się od mangi i anime, zwłaszcza „Dragon Ball”, które miało ogromny wpływ na moje podejście do sportu. Inspiracja bohaterami, którzy nieustannie trenowali i dążyli do doskonałości, nauczyła mnie, że ciężka praca przynosi efekty – zasada, którą kieruję się do dziś.

Co najbardziej motywuje Cię do dalszych wyzwań? Motywują mnie ludzie, miejsca, adrenalina i rozwój – zarówno sportowy, jak i osobisty. Uwielbiam uczucie przekraczania granic, zdobywania nowych umiejętności i pokonywania trudności. Najbardziej inspirowa mnie sama droga do celu: wyzwania, eksperymentowanie, a nawet porażki, które uczą najwięcej. Cenię dyscyplinę, które wymagają ciągłego uczenia się i ewolucji, dlatego fascynują mnie nie tylko sporty ekstremalne, ale też fotografia czy biznes, gdzie rozwój jest wielowymiarowy. Obserwowanie osób w procesie nauki – ich błędów i sposobu myślenia – jest dla mnie często cenniejsze niż śledzenie perfekcyjnych mistrzów.



6



Zeskanuj
kod QR
i znajdź
więcej
ciekawych
treści!

Scan the
QR code
and find
more
interesting
content!

7



8

Photography emerged later, initially as a tool to document achievements and attract sponsors. Over time, it became a separate passion, with kitesurfing providing access

to stunning locations to photograph. These two passions perfectly complement each other, creating a unique lifestyle.

Which place left the greatest impression on you?

Every place I've visited is special, but Boracay in the Philippines stands out. When I first visited it at 17, I was mesmerized by its turquoise waters, palm trees, and beautiful beaches perfect for kitesurfing. The friendliness of the Filipino people, their musicality, and delicious cuisine changed my worldview. This is where my love for Asia began, and I aim to return annually for 2-3 months. Another highlight is Hawaii, exceptional volcanic islands with unique flora and fauna, and magical atmosphere. Still, the Philippines, especially Boracay, had the most profound impact on my life and travels.

What's your dream destination now?

I've been fascinated by Japan since childhood. Although I've visited it for a week, exploring Tokyo, Kyoto, and Osaka, I dream of a longer stay – at least three months – to immerse myself in its culture and daily life. My love for Japan began with manga and anime, especially Dragon Ball, which greatly influenced my approach to sports. Its characters inspired me through their constant training and pursuit of perfection, and taught me that hard work leads to success – a principle I follow to this day.

What motivates you most to undertake more challenges?

I'm driven by people, places, adrenaline, and personal growth, both in sports and life. I love pushing boundaries, mastering new skills, and overcoming obstacles. The journey towards a goal is most inspiring: challenges, experimentation, and even failures teach the most. I value disciplines that require continuous learning and evolution, from extreme sports to photography and business, which offer multidimensional growth. Watching others learn, observing their mistakes and thought processes, is often more valuable than studying flawless masters.

**To dumne symbole, które
ucieszą oczy i zachwycą podniebienie!
W kraju pełnym wiekowych tradycji
zaopatrzymy się we wspaniałe upominki
nie do podrobienia.**



Wyjazd do jednej z krain Wielkiej Brytanii bez wątpienia będzie należał do udanych. Zwiedzanie prehistorycznych, kamiennych kręgów, przemierzanie górskich krajobrazów Highlands czy wizyta w przepięknym Edynburgu zapewnią nam niezwykle wspomnienia. Spędzając czas w tak oryginalnym kraju, zaopatrmy się w gadżety i przysmaki odzwierciedlające jego kulturowe bogactwa!

CHARAKTERYSTYCZNE I NIEBANALNE

Upominki ze Szkocji będą doskonałym pomysłem na trafiony podarunek dla najbliższych oraz fantastyczną pamiątką dla nas samych – za każdym razem gdy na nie spojrzymy lub pocujemy ich szczególnie smak, przeniesiemy się oczami wyobraźni na malownicze tereny historycznej Kaledonii. Pierwszym co przychodzi na myśl, gdy mowa jest o szkockich podarunkach, jest wyrazista, czerwona krata, czyli tartan. Ozdobione nią szale i kilty



PAMIĄTKI ZE SZKOCJI

SOUVENIRS FROM SCOTLAND



Zeskanuj
kod QR
i znajdź
więcej
ciekawych
treści!

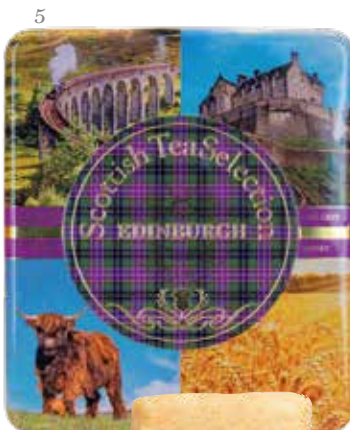
Scan the
QR code
and find
more
interesting
content!

wykonane z wełny przez miejscowego rzemieślnika posłużą nam przynajmniej przez kilka sezonów. Na drugim miejscu plasuje się whisky, z której ten kraj słynie. Produkowany na miejscu trunk uchoodzi za najlepszy na świecie w swoim rodzaju. Świetnym uzupełnieniem do butelki Single Malt lub Blenden Scotch Whisky będzie stylowa piersiówka wykonana ze stali. Idealnym upominkiem dla każdego miłośnika słodkich smaków będą za to szkockie krówki i shortbreads, czyli ciasteczka zrobione z masła, cukru i mąki owsianej. Rozpływające się w ustach delikie warto skompletować ze staroangielskim zestawem do herbaty. Dla Szkotów przerwa na filiżankę tego gorącego naparu stanowi jeden z kluczowych momentów całego dnia, dlatego herbaty są tutaj wyselekcjonowane i pełne aromatu. Pluszaki przypominające szkockie włochate krowy, które dumnie reprezentują lokalne wiejskie pejzaże, to znakomity pomysł na podarunek dla najmłodszych.



1. Butelka szkockiej whisky; 2. Tartanowa serwetka kuchenna; 3. Stalowa piersiówka zdobiona w szkockim stylu; 4. Szkockie słodycze w sklepie z pamiątkami; 5. Puszka ze szkocką herbatą; 6. Shortbreads, czyli masłane herbatniki; 7. Tradycyjne szkockie krówki; 8. Szkot w czerwonym kilcie.

1. Bottle of Scottish whisky;
2. Tartan kitchen dishcloth;
3. Steel flask adorned in Scottish style;
4. Scottish sweets at a souvenir shop;
5. Tin of Scottish tea;
6. Shortbreads, buttery cookies;
7. Traditional Scottish toffee;
8. Scotsman in a red kilt.



ENG

These proud symbols will delight the eyes and please the palate! In a land rich in ancient traditions, you'll find unique keepsakes like no other.

A trip to this region of the United Kingdom will undoubtedly be an amazing one. Visiting prehistoric stone circles, traversing the mountainous landscapes of the Highlands,

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Edynburga – Ryanair/poniedziałki, piątki, soboty
kup bilet: www.ryanair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Edinburgh – Ryanair/Mondays, Fridays, Saturdays
buy a ticket: www.ryanair.com

Dni lotów mogą ulec zmianie, szczegóły na stronie przewoźnika.

The dates of flights may change, please find additional details on the carrier's website.

or touring the beautiful city of Edinburgh will fill you with unforgettable memories. While spending time in this unique country, stock up on gadgets and treats that reflect its cultural heritage!

CHARACTERISTIC AND ORIGINAL

Scottish souvenirs are an excellent choice for a thoughtful gift for loved ones, as well as a fantastic keepsake for ourselves. Every time we look at them or taste their unique flavor, we'll be transported in our imagination to the picturesque lands of historic Caledonia. The first thing that comes to mind when thinking of Scottish gifts is the distinctive red plaid, or tartan. Scarves and kilts adorned with this pattern, made from wool by local artisans, will last at least a few seasons. Next comes whisky, for which the country is renowned. The locally produced liquor is considered the best of its kind in the world. A stylish steel flask will be the perfect complement to a bottle of Single Malt or Blended Scotch Whisky. For those who enjoy sweet treats, Scottish toffee and shortbreads, butter cookies made from sugar and oat flour, are ideal gifts. These melt-in-the-mouth delicacies go wonderfully with an old English tea set. For Scots, a break for a cup of hot tea is one of the best moments of the day, so the teas here are carefully selected and full of aroma. When looking for a gift for the little ones, plush toys resembling the Scottish Highland Cows, which proudly represent the rural landscapes, are a great option.



JAM TRAVELS/SHUTTERSTOCK

CAŁY DZIEŃ W SZWAJCARSKIM ZURYCHU

A DAY IN ZURICH

**Zurych, chluba
Szwajcarii – to miasto,
które łączy nowoczesność
z tradycją, oferując niezliczone
atrakcje i wspaniałe widoki.**



10:00 ŚNIADANIE NAD WODĄ

To największe miasto Szwajcarii położone jest nad północnym brzegiem Jeziora Zurskiego i wypływającą z niego rzeką Limmet. Znajduje się tu mnóstwo lokalnych kawiarni, w których wypijemy gorącą kawę i zjemy musli, które powstało już 100 lat temu właśnie w tym kraju! Zdrowy, pożywny i smaczny posiłek składający się z płatków owsianych, orzechów, owoców i mleka doda nam dużo energii na odkrywanie uroków bogatej miejscowości z historią.



16:00 OBIADOKOLACJA W DUCHU LOKALNEJ KUCHNI

W centrum miasta bez problemu natrafimy na liczne restauracje, gdzie skosztujemy jedynych w swoim rodzaju dań. Obowiązkową pozycją w menu jest np. Zürcher Geschnetzeltes, czyli cielęcina duszona w białym winie. Aromatyczny i esencjonalny gulasz przyjemnie rozgrzeje nasz żołądek w chłodny dzień. Wegetariańską opcją będzie potrawa capnus, przypominająca nasze gołąbki – są one wypełnione farszem z maki oraz jajek i zawinięte w liść botwiny.



13:00 REJS STATKIEM PO MAJESTATYCZNYM JEZIORZE

Dlaczego warto przepłynąć się statkiem będąc w Zurychu? Przede wszystkim dla zapierających dech w piersiach widoków! Gdy dopisze nam bezchmurne niebo, mamy okazję podziwiać ośnieżone szczyty Alp, a taki widok bez wątpienia zapadnie w naszej pamięci na długo. Do wyboru mamy rejsy godzinne i czterogodzinne, a ceny (jak na szwajcarskie) za tę atrakcję, są naprawdę przyzwoite.



19:00 WIECZORNE SPACERY PO STARYM MIEŚCIE

Altstad jest tu niezwykle zadbane – to prawdziwa perełka europejskich starówek. Zobaczymy tu Muzeum Narodowe, Lindenhof – najstarszą część tej okolicy, uznawaną również za najpiękniejszą (co więcej zamkniętą dla ruchu samochodowego), Augustinergrasse, czyli najchętniej fotografowaną uliczkę Starego Miasta oraz Kościół św. Piotra z olbrzymim zegarem o średnicy 9 metrów!



Zeskanuj
kod QR
i znajdź
więcej
ciekawych
treści!

Scan the
QR code to
find more
interesting
content!

MICHAEL DERRER FUCHS/SHUTTERSTOCK



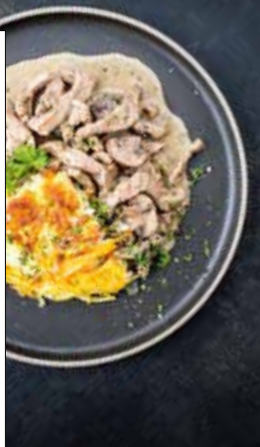
ENG

Zurich, the pride of Switzerland, is a city that blends modernity with tradition, offering countless attractions and stunning views.

INFO

Cielęcinę dusi się tu w białym winie z dodatkiem śmietany oraz grzybów i podaje z rösti.

Veal is braised here in white wine with cream and mushrooms, and served with rösti.



10 A.M. BREAKFAST BY THE WATER

Switzerland's largest city lies on the northern shore of Lake Zurich, with the Limmet River flowing through it. The city is home to numerous local cafes where you can savor a hot coffee and taste muesli, a dish first created over a hundred years ago in this very country. This healthy, filling, and delicious meal made from oats, nuts, fruit, and milk will provide you with plenty of energy to explore the rich history of the city.

1 P.M. BOAT TRIP ON THE MAJESTIC LAKE

Why should you take a boat trip while in Zurich? Mainly for the breathtaking views! If the sky is clear, we have a chance to admire the snow-capped peaks of the Alps, a view that will undoubtedly stay in mind for a long time. There are one-hour and four-hour cruises available, and the prices (at least by Swiss standards) are quite reasonable.

4 P.M. LOCAL CUISINE DINNER

In the city center, you'll find a variety of restaurants where you can sample local specialties. A must-try dish is Zürcher Geschnetzeltes, a delicious veal stew cooked in white wine. This aromatic dish is perfect for warming up on a chilly day. For a vegetarian option, try capnus, which is similar to stuffed cabbage – filled with a mixture of flour and eggs and wrapped in beetroot leaves.

7 P.M. EVENING WALKS THROUGH THE OLD TOWN

The Altstadt is beautifully preserved – truly a hidden gem of old Europe. Here, we can explore the National Museum, Lindenhof – the oldest and most picturesque part of the area (which is also pedestrianized), Augustinergrasse, the most photographed street in the Old Town, and St. Peter's Church, home to a massive clock face that spans nine meters in diameter!

1. Biblioteka Uniwersyteku Prawniczego w Zurychu; 2. Widok na Stare Miasto w zimowy dzień; 3. Łodzie płynące po zuryjskim jeziorze ze szczytami Alp w tle; 4. Zbliżenie kamiennej fasady z rzeźbami szwajcarskiego Muzeum Narodowego; 5. Gulasz z cielęciny duszonej w białym winie. 1. The Library of the University of Law in Zurich; 2. View of the Old Town on a winter day; 3. Boats sailing on Lake Zurich with the Alps in the background; 4. Close-up of the stone facade with sculptures of the Swiss National Museum; 5. Veal stew simmered in white wine.

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Zurychu – SWISS/poniedziałki, środy, piątki
kup bilet: www.swiss.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Zurich – SWISS/Mondays, Wednesdays, Fridays
buy a ticket: www.swiss.com

Dni lotów mogą ulec zmianie, szczegóły na stronie przewoźnika.

The dates of flights may change, please find additional details on the carrier's website.



*Zabytkowe domy w Damstredet, jednej z najstarszych ulic w Oslo.
Historic houses in Damstredet, one of the oldest streets in Oslo.*



Panoramiczny widok na współczesną architekturę stolicy Norwegii. Panoramic view of the contemporary architecture of Norway's capital.

*Skocznia narciarska Holmenkollen zimą.
The Holmenkollen ski jump in winter.*



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code to find more interesting content!

*Norweskie Muzeum Morskie.
Norwegian Maritime Museum.*



OSLO

Stolica Norwegii łączy tradycję z nowoczesnością!

ZIMOWA DESTYNACJA

OSLO WINTER DESTINATION

The capital of Norway blends tradition with modernity!

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Oslo Torp – Ryanair/
poniedziałki, czwartki, piątki,
niedziele
kup bilet: www.ryanair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Oslo Torp – Ryanair/Mondays,
Thursdays, Fridays, Sundays
buy a ticket: www.ryanair.com

Dni lotów mogą ulec zmianie,
szczegóły na stronie przewoźnika.

The dates of flights may change, please
find additional details on the carrier's website.



*Widok na Oslo z lotu ptaka.
A bird's-eye view of Oslo.*



*Wnętrze asymetrycznego budynku Opery w Oslo.
The interior of the asymmetrical Oslo Opera House.*

Thai Bali Spa Twoja przystań relaksu we Wrocławiu



Masaż to nie tylko przyjemność, ale przede wszystkim terapia wspierająca zdrowie – łagodzi bóle, poprawia krążenie, koi nerwy i redukuje stres. To chwila wytchnienia, która pozwala na nowo poczuć harmonię pomiędzy ciałem a umysłem.



Thai Bali Spa – oaza spokoju w Twoim mieście

W przytulnych wnętrzach Thai Bali Spa znajdziesz to, czego naprawdę potrzebujesz. **Certyfikowane masażystki z Tajlandii oraz Bali** przeprowadzą Cię przez rytuał relaksu i ukojenia, pozostawiając Cię w stanie całkowitego odprężenia.

Oprócz szerokiego wyboru masaży: od klasycznego **balijskiego** czy **tajskiego**, przez rozgrzewający masaż **gorącymi kamieniami**, aż po masaż **ujędrniający**, salon oferuje także możliwość **relaksu we dwoje**, co czyni go idealnym miejscem na wyjątkowy prezent lub romantyczne popołudnie. To tutaj codzienność ustępuje miejsca chwilom pełnym harmonii, regeneracji i spokoju – momentom, które pozostaną z Tobą na długo.



Odkryj prawdziwą esencję relaksu i sprawdź ofertę na **www.thaibalispa.pl**

PODRÓŻE PRAKTYCZNE

ZAPLANUJ PODRÓŻ Z MAŁYMI DZIEĆMI

PLANNING A TRIP WITH
YOUNG CHILDREN

1

POD REKĄ UBRANIA NA ZMIANĘ I KOSMETYKI

Do bagażu podręcznego spakuj rzeczy, które mogą przydać się w trakcie pobytu na lotnisku i w samolocie – nawilżane chusteczki, pieluchy, przekąski czy butelki do mleka.

CLOTHING CHANGES AND TOILETRIES

Pack items in your carry-on that may come in handy during your time at the airport and on the plane: wet wipes, diapers, snacks, and bottles for milk.



3

ZAWSZE OKAZJA DO ZABAWY

Czy wiesz, że walizki na kółkach mogą posłużyć jako pojazdy dla maluchów? Taka frajda umili pocieczom czas!

ALWAYS AN OPPORTUNITY FOR PLAY

Did you know that suitcases with wheels can serve as vehicles for little ones? This will entertain them during the trip!



4

UBEZPIECZENIE

Wakacje z dziećmi mogą być pełne niespodzianek. Zadbajmy o rozszerzoną polisę, która zapewni najwyższy komfort w trakcie urlopu.

INSURANCE

Holidays with children can be full of surprises. Make sure you have comprehensive insurance that will provide maximum comfort during your vacation.



2

ROZWOJOWE ZABAWKI DLA ZAJĘCIA UWAGI

Szykując się do wylotu zadbajmy o to, aby mieć w zanadrzu ulubione gadzety najmłodszych. Gry logiczne, ciekawe książeczki, kolorowanki i puzzle sprawiają, że nie dopadnie ich nuda czy zły nastrój.

DEVELOPMENTAL TOYS TO OCCUPY TIME

Before your flight, make sure you have the little ones' favorite gadgets on hand. Logic games, story books, coloring books, and puzzles will keep boredom and bad moods at bay.



WŁASNĄ APTECZKA PODRÓŻNA

W bagażu podręcznym powinniśmy umieścić również leki, które dziecko przyjmuje na stałe. Oprócz tego spakujmy wodę utlenioną i plastry, żeby być przygotowanym na każdą ewentualność.

YOUR OWN TRAVEL FIRST AID KIT

In your carry-on, you should also pack any medications your child regularly takes. In addition, include disinfectant and band-aids to be prepared for any eventuality.



5

KIERUNEK WROCLAW

DESTINATION WROCLAW

Stolica Dolnego Śląska jest jednym z najpiękniejszych miast w Polsce. Malowniczo położona nad Odrą, przeciętna jej licznymi dopływami i kanałami, ma 12 wysp i ponad 100 mostów. Nic dziwnego, że bywa nazywana Wenecją Północy.

Nad Wrocławiem unosi się duch przeszło 1000-letniej historii, a jej ślady widać w licznych zabytkach. Obfituje w nie zwłaszcza najstarsza część miasta – Ostrów Tumski, nad którym wznoszą się wieże archikatedry św. Jana Chrzciciela. Z kolei ozdobą Rynku jest ratusz, unikatowy w skali Europy zabytek architektury późnogotyckiej. Niedaleko stąd do Dzielnicy Wzajemnego Szacunku, która symbolizuje tolerancję międzywyznaniową. Sąsiadują w niej cztery świątynie: sobór prawosławny, kościół rzymskokatolicki, kościół ewangelicko-augsburski i synagoga. Blisko Rynku znajduje się także Ossolineum z przepięknym wirydarzem czy krótka, ale słynna uliczka Jatki. We współczesnej odsłonie Wrocław również oferuje wiele. Imponujące Narodowe Forum Muzyki, Hydropolis – jedyne w Polsce centrum wiedzy o wodzie, zoo wraz z zaliczanym do siedmiu zoologicznych cudów świata Afrykarium – te miejsca zachwycą każdego. Nie można też pominąć fontanny multimedialnej przy słynnej Hali



1

*1. Afrykarium we Wrocławiu;
2. Malowniczy wrocławski ratusz.
1. Afrykarium in Wrocław;
2. The picturesque Wrocław town hall.*

Wrocław to miasto o wielu twarzach – a każdą z nich warto poznać. Co roku kilka milionów turystów przemierza jego ulice, zachwycając się zabytkami i korzystając z niezwykle atrakcji.



2

Stulecia czy uroczego Kolejkowa – największej w kraju makiety kolejowej.

Wrocław rozwija się z roku na rok. Okrzyknięto go już światową stolicą krasnoludków (kryje się tu ok. 1000 zabawnych figurek), rośnie w siłę też jako miasto murali. Jego walory to coraz bogatsza oferta kulturalna, rozrywkowa i świetne restauracje. Turyści, którzy wracają do Wrocławia, zawsze odkrywają tu coś nowego. Bądź jednym z nich!

ENG

Wrocław is a city of many facets, each waiting to be explored. Every year, millions of tourists stroll its streets, admiring its landmarks, experiencing its unique attractions, and immersing themselves in its vibrant multicultural ambiance.

The capital of Lower Silesia is one of Poland's most beautiful cities. Picturesquely located on the Oder River, intersected by its many tributaries and canals, it boasts 12 islands and over 100 bridges, earning it the nickname "Venice of the North." Wrocław is steeped in over a thousand years of history, evident in its numerous monuments. The city's oldest part, Ostrów Tumski, is rich with historical treasures, including the towers of St. John the Baptist Cathedral. The Market Square is adorned by a Gothic

Town Hall, a unique European architectural gem. Nearby lies the District of Mutual Respect, symbolizing interfaith tolerance, where four places of worship coexist: an Orthodox cathedral, a Roman Catholic church, a Lutheran temple, and a synagogue. Close to the Market Square, you'll also find the Ossolineum with its beautiful cloister and the short but famous Jatki Street. Modern Wrocław has much to offer as well. Highlights include the stunning National Forum of Music, Hydropolis –

Poland's sole water science center – and the zoo, home to the renowned Afrykarium, one of the seven wonders of the zoological world. Be sure to visit the multimedia fountain near the iconic Centennial Hall and Kolejkowo, the nation's largest model railway. Wrocław is constantly transforming. Celebrated as the world capital of dwarfs, with nearly 1,000 charming figurines scattered across the city, it's also earning a reputation for its vibrant mural art. Its dynamic cultural, entertainment, and culinary scenes never cease to captivate. Visitors returning to Wrocław are guaranteed fresh discoveries with every trip. Why not join them?

W sercu malowniczego Dolnego Śląska, na pograniczu Gór Sowich i Bardzkich, wznosi się monumentalna Twierdza Srebrna Góra – największa górska warownia w Europie.

Historia Twierdzy Srebrna Góra sięga XVIII wieku, kiedy to na rozkaz Fryderyka II Wielkiego, króla Prus, rozpoczęto budowę tego niezwykłego kompleksu obronnego. Wznoszona przez ponad dekadę, twierdza miała chronić pruskie granice przed Austriakami i była jednym z najbardziej zaawansowanych technicznie obiektów wojskowych swojej epoki. Na ponad 30 hektarach terenu wzniesiono potężne bastiony, fosy i kazamaty, zdolne pomieścić aż 5 tysięcy żołnierzy. Przez lata twierdza była świadkiem burzliwych wydarzeń historycznych, ale – co ciekawe – nigdy nie została zdobyta w bezpośrednim szturmie. Dziś to zabytek o



1. Widok z lotu ptaka na twierdzę Srebrna Góra zimą; 2. Zimowy krajobraz wokół twierdzy. 1. Aerial view of Srebrna Góra Fortress in winter; 2. Winter landscape around the fortress.



ENG

In the heart of picturesque Lower Silesia, at the border of the Owl and Bardzkie Mountains, stands the monumental Srebrna Góra Fortress – the largest mountain fortress in Europe.

The history of the Srebrna Góra Fortress dates back to the 18th century when, on the order of Frederick II, King of Prussia, construction of this extraordinary defensive complex began. Built over more than a decade, the fortress was designed to protect the Prussian borders from the Austrians and was one of the most technologically advanced military facilities of its time. Over 30 hectares of land were developed with powerful bastions, moats, and casemates, capable of housing up to 5,000 soldiers. Over the years, the fortress witnessed turbulent historical events, but, interestingly, was never captured in direct assault. Today, it is a monument of international significance, allowing visitors to experience history.

A WALK THROUGH THE PAST
Visiting the Srebrna Góra Fortress is truly a journey through time. Even entering

HISTORIE, SREBRNEJ GÓRY

THE STORIES OF SREBRNA GÓRA

międzynarodowym znaczeniu, który pozwala odwiedzającym poczuć się jak na żywej lekcji historii.

SPACER W PRZESZŁOŚĆ

Zwiedzanie Twierdzy Srebrna Góra to prawdziwa podróż w czasie. Już samo wejście na teren warowni robi ogromne wrażenie – surowe, kamienne mury i masywne bramy przypominają o jej dawnej świetności. Podczas wycieczki przewodnicy w historycznych strojach oprowadzają gości po labiryncie kazamat i sal obronnych, snując opowieści o życiu w twierdzy, jej obronnych tajemnicach oraz codzienności żołnierzy, którzy tutaj stacjonowali.

Niezapomnianym przeżyciem jest zwiedzanie podziemnych korytarzy, gdzie światło latarni ukazuje skomplikowany system fortyfikacji i pozwala zrozumieć, jak wielkim wyzwaniem była budowa takiego obiektu.

ZAPIERAJĄCE DECH PANORAMY

Twierdza położona na wysokości 686 metrów nad poziomem morza oferuje nie tylko lekcję historii, ale także widoki, które zapierają dech w piersiach. Z jej bastionów rozciąga się panorama okolicznych wzgórz, lasów i miasteczek. Przy dobrej pogodzie można dostrzec nawet odległe szczyty Sudetów. To miejsce, które docenią zarówno miłośnicy fotografii, jak i osoby szukające chwili wytchnienia na łonie natury.

MUST-KNOW



RUDOŁF_PRCHLIK/SHUTTERSTOCK

Historyczne działo armatnie we wnętrzach Twierdzy Srebrna Góra – dawnego fortu wojskowego.

A historic cannon inside the Srebrna Góra Fortress – a former military fort.

the fortress grounds makes a huge impression – the rough, stone walls and massive gates remind us of its former glory. During the tour, guides in historical costumes lead guests through a labyrinth of casemates and defensive rooms, telling stories about life in the fortress, its defensive secrets, and the daily lives of soldiers who were stationed there. For an unforgettable experience, explore the underground corridors, where the lantern's light reveals a complex system of fortifications and helps one understand the immense challenge of building such a structure.

BREATHTAKING PANORAMAS

Located 686 meters above sea level, the fortress offers not only a history lesson but also views that take your breath away. From its bastions, there is a panoramic view of the surrounding hills, forests, and towns. On clear days, one can even spot the distant peaks of the Sudetes. It's a place that will be appreciated by both photography enthusiasts and those seeking a moment of peace in nature.

SKY WALK ŚWIERADÓW-ZDRÓJ

#1
W POLSCE

Wspaniałe przeżycia 62 metry nad ziemią

Zobacz piękną Panoramę Gór Izerskich

Skorzystaj z ekstremalnych atrakcji

Najwyższa wieża widokowa w Polsce

www.skywalk-swieradow.pl

[f](#) [@skywalk.swieradow](#)



**Wejdź w mroczne
korytarze przeszłości – szlak
Tajemniczych Podziemi czeka
na odkrycie!**

1



2

WYRUSZ NA DOLNY ŚLĄSK

GO TO THE LOWER SILESIA

Szlak Tajemniczych Podziemi to wyjątkowa trasa turystyczna w Dolnym Śląsku, prowadząca przez fascynujące podziemia fortec, zamków oraz dawnych kopalni. Region ten kryje wiele tajemnic, a jego historia sięga średniowiecza, czasów pruskich i II wojny światowej.

Na trasie znajdują się Twierdza Kłodzko i Twierdza Srebrna Góra, które oferują zwiedzanie podziemnych korytarzy oraz kazamat. W Kłodzku oprócz twierdzy można przepacerować się pod kłodzką starówką na Podziemnej Trasie Turystycznej, natomiast w Srebrnej Górze turysta zwiedza dziedziniec, punkty widokowe oraz nowe trasy, które zostały udostępnione po raz pierwszy w 2024. W Górach Sowich znajduje się kompleks „Riese”, zbudowany w latach 1943-1945, gdzie turyści mogą eksplorować Sztolnię Walimskie oraz Podziemne Miasto Osówka.

Kopalnia Uranu w Kletnie i Kopalnia Złota w Złotym Stoku to wyjątkowe kopalnie na szlaku. W Kletnie turyści mogą zobaczyć sztolnię nr 18 i dosłownie dotknąć żył

uranu, a w Złotym Stoku poznać historię wydobywania złota oraz odwiedzić Muzeum Przestróg. Dodatkowo, Stara Kopalnia w Wałbrzychu to centrum nauki i sztuki, które zachowało górnicze tradycje regionu i wraz z Zamkiem Książ i stanowi jedną z największych atrakcji Aglomeracji Wałbrzyskiej i Szlaku Tajemniczych Podziemi. Najnowszymi atrakcjami, które dołączyły do szlaku są: podziemna fabryka odrzutowców z czasów II wojny światowej, czyli Projekt Arado w Kamiennej Górze oraz Time Gates – stare, jeleniogórskie podziemia wykorzystywane w czasie wojny jako schrony przeciwlotnicze mogące pomieścić do 6 tysięcy osób. Organizatorzy od trzech lat organizują konkurs dla turystów, którzy zbierając pieczątki i rozwiązując zadania konkursowe mają szansę wygrać cenne nagrody takie jak rower elektryczny lub bony do wykorzystania w sklepach sportowych. Dowodem zdobycia wszystkich pieczątek jest specjalny certyfikat. Szlak Tajemniczych Podziemi to nie tylko podróż w głąb ziemi, ale także odkrywanie dramatycznej historii Dolnego Śląska.

1. Kopalnia złota w Złotym Stoku;
2. Bramy czasu;
3. Twierdza w Srebrnej Górze;
4. Podziemia Zamku Książ.

1. Gold mine in Złoty Stok;
2. Time Gates;
3. Fortress in Srebrna Góra;
4. Underground of Książ Castle.

FOT. MATERIAŁY PRASOWE



MUST-KNOW

Szlak Tajemniczych Podziemi to:

- Podziemna Trasa Turystyczna Kopalnia św. Jan w Krobicy; kopalniakrobica.pl
 - Podziemna Trasa Zamku Książ; www.ksiaz.walbrzych.pl/turystyka/podziemia
 - Stara Kopalnia w Wałbrzychu; starakopalnia.pl
 - Sztolnie Walimskie; sztolnie.pl
 - Podziemne Miasto Osówka; www.osowka.pl
 - Twierdza Srebrna; Goraforty.pl
 - Twierdza Kłodzko; www.twierdza.klodzko.pl
 - Kłodzko – Podziemna Trasa Turystyczna; www.podziemia.klodzko.pl
 - Złoty Stok – Kopalnia Złota; kopalniazlota.pl
 - Kopalnia Uranu w Kletnie; www.kletno.pl
 - Time Gates w Jeleniej Górze; timegates.pl
 - Podziemna Trasa Turystyczna “Projekt Arado”; projektarado.pl
- Więcej informacji: szlakpodziemi.pl oraz dolnyslask.travel

Trail of Mysterious Underground locations:

- Underground Tourist Route, St. John Mine in Krobica; kopalniakrobica.pl
 - Książ Castle Undergrounds; www.ksiaz.walbrzych.pl/turystyka/podziemia
 - Old Mine in Wałbrzych; starakopalnia.pl
 - Walim Drifts; sztolnie.pl
 - Osówka Underground City; www.osowka.pl
 - Srebrna Góra Fortress; forty.pl
 - Kłodzko Fortress; www.twierdza.klodzko.pl
 - Kłodzko – Underground Tourist Route; www.podziemia.klodzko.pl
 - Złoty Stok – Gold Mine; kopalniazlota.pl
 - Uranium Mine in Kletno; www.kletno.pl
 - Time Gates in Jelenia Góra; timegates.pl
 - “Project Arado” Underground Tourist Route; projektarado.pl
- More information: szlakpodziemi.pl and dolnyslask.travel



ENG

Enter the dark corridors of the past – the Trail of Mysterious Underground awaits discovery!



The Mysterious Underground Trail is a unique tourist route in Lower Silesia, guiding visitors through fascinating underground fortresses, castles, and old mines. This region is rich in mysteries, with a history spanning the Middle Ages, Prussian times, and World War II. Highlights include the Kłodzko and Srebrna Góra Fortresses, offering tours of underground corridors and case-mates. In Kłodzko, visitors explore the Underground Tourist Route beneath the Old Town, while in Srebrna Góra, trails introduced in 2024 complement visits to the courtyard and viewpoints. The Owl Mountains feature the “Riese” complex, built between 1943-1945, where tourists explore the Walim Drifts and the Osówka Underground City. Mines along the trail include the Uranium Mine in Kletno, where visitors can explore drift no. 18 and even touch exposed uranium veins, and the Gold Mine in Złoty Stok, which offers a deep dive into the history of gold mining

and features the fascinating Museum of Warnings. Another highlight is the Old Mine in Wałbrzych, a science and art center dedicated to preserving the region’s rich mining legacy. Together with the iconic Książ Castle, these sites stand out as major attractions of the Wałbrzych Agglomeration and the Mysterious Underground Trail. Recent additions include the underground jet factory from WWII, “Project Arado” in Kamienna Góra, and “Time Gates” in Jelenia Góra, repurposed WWII underground air-raid shelters that housed up to 6,000 people. For the past three years, organizers have held a tourist competition, where participants collect stamps and solve puzzles to win valuable prizes like electric bikes or vouchers for sports stores. Completing the stamp collection earns a special certificate. The Mysterious Underground Trail is not just a journey into the earth but also an exploration of Lower Silesia’s dramatic history.

MODNY WROCŁAW

Gdzie bywać?

Co zwiedzać? Gdzie jeść?
Co zobaczyć? Przedsta-
wiamy najmodniejsze
i najczęściej wybierane
przez lokalsów miejsca. Bo
Wrocław jest naprawdę cool!

1.

ELEN Food & Friends to wyjątkowe miejsce w sercu Wrocławia, usytuowane na Bulwarach Książęcych (ul. Księcia Witolda 32C), z malowniczym widokiem na Odrę. Restauracja oferuje wyjątkowe dania inspirowane kuchnią europejską, przygotowywane z najwyższej jakości lokalnych składników. Stylowe wnętrza, kameralna atmosfera sprawiają, że Elen jest idealnym miejscem na wyjątkowy obiad, romantyczną kolację czy spotkanie biznesowe.



2.

ATELIER CAFE znajdziecie pod adresem plac Uniwersytecki 9. Jest to idealne miejsce na domowe śniadania, bajgle, słodkości i wyśmienitą kawę. To klimatyczna kawiarnia, gdzie w ciepłej atmosferze można rozpocząć dzień od pysznego posiłku. Doskonałe na poranną chwilę relaksu lub spotkanie z przyjaciółmi. Zapraszamy!



3.

NATULA – znajdziecie tu idealnie miękkie czapki, przytulne swetry, garnitury z wełny merino i innych ulubieńców codzienności. Wszystko w limitowanych ilościach, z bezpiecznych materiałów, uszytych na Dolnym Śląsku. Pracownia marki znajduje się we Wrocławiu przy ul. Krupniczej 13/101. Zapraszamy też na natula.pl.



GALERIA TOY PIANO we Wrocławiu to jedyna na świecie wystawa ponad trzystu pianinek-zabawek – od minimalistycznych po bogato zdobione, zaskakujące formą i historią. Kolekcja obejmuje zarówno współczesne modele, jak i te sprzed 150 lat. Galeria mieści się na malowniczym podwórku przy ul. Ruskiej 46a.



ENG

What to visit? Where to eat? What to see? We select the trendiest and most frequently chosen places by locals. Because Wrocław is truly cool!

ELEN Food & Friends is a unique spot in the heart of Wrocław, located on the Bulwar Książęcy (Księcia Witolda 32C), offering a picturesque view of the Oder River. The restaurant serves exquisite dishes inspired by European cuisine, crafted from the finest locally sourced ingredients. With its elegant interiors and intimate ambiance, Elen is the perfect place for a special lunch, a romantic dinner, or a business meeting.

ATELIER CAFE is located at Plac Uniwersytecki 9. This charming spot is perfect for homemade breakfasts, bagels, sweet treats, and excellent coffee. A cozy café where you can start your day with a delicious meal in a warm atmosphere. Ideal for a morning moment of relaxation or a get-together with friends. We look forward to seeing you!

NATULA – you'll find perfectly soft hats, cozy sweaters, merino wool suits, and other everyday favorites. Each piece is crafted in limited quantities using safe materials and sewn locally in Lower Silesia. Visit the brand's studio in Wrocław at Krupnicza 13/101 or explore more at natula.pl.

TOY PIANO GALLERY in Wrocław is a unique place showcasing the world's only collection of over three hundred toy pianos. From simple, minimalist designs to richly decorated models, each one holds its own unique history. The collection includes both contemporary pianos and those dating back 150 years. The gallery is located in a charming courtyard at 46a Ruska Street.

4.

Z Aleksandrą Kurzak
rozmawiamy o magii Nowego
Jorku, wspomnieniach z Wrocławia,
miłości do Bałtyku i najnowszym
albumie poświęconym legendzie
opery – Cornélii Falcon.

PODRÓŻ PRZECZ ŚWIAT OPERY

A JOURNEY
THROUGH
THE WORLD OF OPERA

Które miejsce na świecie najbardziej Panią zaskoczyło?

Najbardziej lubię Nowy Jork i zawsze z gęsią skórą
wspominam mój pierwszy raz w tym mieście. To, jakie
wywarło na mnie wrażenie. Ta niesamowita energia tego
miasta, ludzie, drapacze chmur, światło i ten kolor nieba.

Jakie emocje towarzyszą występom na tak wyjątkowych scenach, jak La Scala czy Opera Wiedeńska?

Emocje po latach są takie same, niezależnie od miejsca,
w jakim występuję. Zawsze stawiam sobie wysoko
poprzeczkę i dążę do perfekcji.

Czy podróże wpływają na Pani twórczość?

Ja nie uważam się za twórcę, a za odtwórcę. A więc nie ma
znaczenia to, gdzie jestem, a jeśli już to raczej dane miejsce
wpływa na mój nastrój, a on przekłada się na ochotę do
działania.

DWA SŁOWA O...

ALEKSANDRA KURZAK
to jedna
z najwybitniejszych
polskich śpiewaczek
operowych, której talent
i pasja zdobyły uznanie
na międzynarodowych
scenach.

ALEKSANDRA KURZAK
is one of the best Polish
opera singers, whose
talent and passion have
earned her international
acclaim.



Jakie miejsca we Wrocławiu są Pani bliskie?

We Wrocławiu szczególnie bliski jest mi mój dom. Tu
nabieram sił i się regeneruję. Mam wspomnienia związane
z Operą wrocławską, ze szkołą przy ulicy Łowieckiej, ale
to są wspomnienia z lat 80, i te miejsca już są bardzo inne,
i raczej odczuwam coś w rodzaju tęsknoty i nostalgii.

Czy są miejsca w Polsce, które dają Pani wyjątkowy odpoczynek lub natchnienie?

Bardzo kocham Bałtyk, nasze dzikie plaże, wydmy, lasy
i ten niespotykany nigdzie indziej zapach, mieszanka sosny
i morza.

Jakie są Pani najbliższe plany koncertowe?

Teraz w grudniu występuję w nowej roli Fedory w Genevie,
potem będzie okres występów w Polsce, Opera Narodowa
w Warszawie, koncerty w Krakowie, Łodzi, następnie Otello

WIERZCHU/SHUTTERSTOCKI



w Puerto Rico oraz debiut w roli Leonory w Trubadurze w Pekinie. Wiosną mam szereg występów w mojej ukochanej roli Toski w Berlinie, Wiedniu i Warszawie. Natomiast latem powracam do Areny di Verona, aby wystąpić w Carmen oraz po raz pierwszy jako tytułowa Aida.

Ukazał się nowy album FALCON. Dlaczego zdecydowała się Pani oddać hołd Cornélii Falcon?

Zafascynowała mnie postać tej śpiewaczki. Jaki był prawdziwy głos tej śpiewaczki, jak brzmiał i dlaczego jej kariera była tak krótka. Poza tym trochę z przekory. Kiedy po raz pierwszy sięgnęłam po jej repertuar, wróżono mi podobny koniec. Minęło prawie 10 lat, a ja jednak czuję się znakomicie.



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code and find more interesting content!



ENG

We talk to Aleksandra Kurzak about the magic of New York, her memories of Wrocław, love for the Baltic Sea, and her latest album dedicated to the opera legend Cornélie Falcon.

Which place in the world has surprised you the most? I love New York the most and always get goosebumps remembering my first time in the city, especially the impression it made on me with its incredible energy, people, skyscrapers, lights, and the color of the sky.

What emotions accompany performing on such exceptional stages as La Scala or the Vienna Opera?

The emotions are the same after all these years, regardless of where I perform. I always set the bar high for myself and strive for perfection.

Do travels influence your creativity? I don't see myself as a creator but as an interpreter. So, the location doesn't really matter. If anything, the place may affect my mood, which in turn influences my willingness to act.

Which places in Wrocław are close to your heart?

Particularly my home. It's where I recharge and regenerate. I have memories linked to the Wrocław Opera and the school on Łowiecka Street, but those relate to the 1980s, so those places are now completely different. I feel more of a longing and nostalgia for those times.

Are there places in Poland that give you exceptional rest or inspiration?

I deeply love the Baltic Sea, our wild beaches, dunes, forests, and that uniqueness found nowhere else—a mix of pine and sea.

What are your upcoming concert plans?

In December, I perform the new role of Fedora in Geneva, then it's time for performances in Poland at the National Opera in Warsaw, concerts in Kraków and Łódź, followed by Otello in Puerto Rico and my debut as Leonora in Il Trovatore in Beijing. In the spring, I have a series of performances as my beloved Tosca in Berlin, Vienna, and Warsaw. In the summer, I return to the Arena di Verona to perform in Carmen and, for the first time, as the titular character in Aida.

Your new album, FALCON, has been released. Why did you decide to pay tribute to Cornélie Falcon?

I was fascinated by the figure of this singer – what her real voice was like, how it sounded, and why her career was so short. Besides, I did it a bit out of defiance. When I first delved into her repertoire, people expected me to meet a similar fate. Almost ten years have passed, and I still feel excellent.

PREZENTY PROSTO Z EUROPY

EUROPEAN SOUVENIRS

W trakcie podróży zbierajmy nie tylko piękne wspomnienia! Oto pomysły na wyjątkowe upominki z zagranicy.

PODARUNKOWE INSPIRACJE

Każdy kraj słynie z charakterystycznych pamiątek, przywołujących na myśl spędzony w nim czas. Oryginalne produkty i rękodzieła nie tylko przypominają miłe chwile, ale również ucieszą bliską nam osobę, której podarujemy wyselekcjonowane prezenty. Szwedzkie, imbirowe pierniki zadowolą niejednego łasucha i będą stanowić wyśmienity dodatek do herbaty. Holenderska ceramika skradnie serce gospodyni ceniącej rustykalne detale. Kultowa czekolada z Wielkiej Brytanii to idealny upominek dla miłośnika słodkości. Ciepły wełniany sweter z Norwegii sprawdzi się doskonale w chłodne, zimowe dni, urozmaicając codzienną garderobę. Za to szwajcarski zegarek o perfekcyjnym designie spełni oczekiwania współczesnego dżentelmena. Wykorzystaj wizytę za granicą i skompletuj unikatowe prezenty nieodłącznie związane z daną kulturą i tradycją!



1. Imbirowe pierniki ze Szwecji; 2. Sweter Dale of Norway; 3. Czekolada Cadbury z Wielkiej Brytanii; 4. Szwajcarski zegarek; 5. Ceramiczny wazon z Holandii.
1. Gingerbread cookies from Sweden; 2. Sweater Dale of Norway; 3. Cadbury chocolate from the United Kingdom; 4. Swiss watch; 5. Ceramic vase from the Netherlands.

ENG

During your travels, let's collect something more than just beautiful memories! Here are ideas for exceptional gifts from abroad.

GIFT INSPIRATIONS

Each country is known for its unique souvenirs that evoke memories of the time spent there. Authentic products and handmade crafts not only serve as reminders of cherished moments but also delight the ones who receive them. Swedish gingerbread cookies are sure to please any sweet tooth and make a perfect pairing with tea. Dutch ceramics capture the hearts of those who appreciate rustic charm. The iconic chocolate from Great Britain is the perfect gift for any sweet lover. A warm wool sweater from Norway is an excellent choice for chilly winter days. An impeccably designed Swiss watch is the ideal gift for a modern gentleman. Make the most of your travels and collect exceptional gifts that reflect the culture and traditions of each destination!

**#jeden
bilet
cztery
muzea!**

**Kup bilet do Muzeum
„Panorama Racławicka”**

**i zwiedzaj za darmo
pozostałe oddziały!**

Z biletem do Muzeum „Panorama Racławicka” zwiedzają Państwo bezpłatnie wystawy stałe Muzeum Narodowego we Wrocławiu, Muzeum Etnograficznego i Pawilonu Czterech Kopuł Muzeum Sztuki Współczesnej w ciągu 3 miesięcy od daty zakupu biletu



Muzeum „Panorama Racławicka”
ul. J. E. Purkyniego 11
50-155 Wrocław

PLAGIAT WSZECH CZASÓW **Historyzm w meblarstwie**

The Plagiarism of All Time. Historicism in Furniture

**5.11.2024—
23.02.2025**



Muzeum Narodowe we Wrocławiu
National Museum in Wrocław
pl. Powstańców Warszawy 5

mnwr.pl

 **Ministerstwo Kultury
i Dziedzictwa Narodowego**

Muzeum Narodowe we Wrocławiu jest instytucją kultury
prowadzoną przez Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego
The National Museum in Wrocław is an institution of the culture run by
the Ministry of Culture and National Heritage of the Republic of Poland

Mecenas Muzeum Narodowego
we Wrocławiu
Patron of the National Museum
in Wrocław



MAPA POŁĄCZEŃ

ROUTE MAP



● Połączenia czarterowe / Charter connections ● Połączenia tradycyjne / Traditional connections ● Połączenia niskokosztowe / Budget connections



Szczegółowy rozkład lotów / Detailed timetable:
www.airport.wroclaw.pl



Zamek Książ
w Wałbrzychu

Książ Castle
in Wałbrzych

Historia
i biznes

History
and business

www.ksiaz.walbrzych.pl

GALERIA
DOMINIKAŃSKA

GALERIA DOMINIKAŃSKA
WITHIN HANDS REACH



300 meters from the market square

over 100 stores

over 20 cafes and restaurants